

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

خدمة ملخصاتي - أضغط هنا للمتابعة

تبويب (أسئلة السنوات السابقة)

تم توزيع الأسئلة على حسب المحاضرات	أحمد حليمه	الدكتور	الترجمة التتابعية	المادة
	عدد الأسئلة		العام	
	13		الفصل الأول (1440 هـ)	
	47		الفصل الثاني (1439 هـ)	
	44		الفصل الأول (1438 هـ)	
	45		الفصل الثاني (1437 هـ)	
	46		الفصل الأول (1437 هـ)	
	50		الفصل الثاني (1436 هـ)	
	50		الفصل الأول (1436 هـ)	
	50		الفصل الثاني (1435 هـ)	
	50		الفصل الأول (1435 هـ)	
	41		الفصل الثاني (1434 هـ)	
	49		الفصل الأول (1434 هـ)	
	10		الواجبات	
	495 سؤال		المجموع	

حفظاً للحقوق

- الأسئلة من ملف :اسم منتسب + ملف هايدي+ مزون
- هذا الملف تم تنسيقه من قبل خدمة ملخصاتي (خالد)
- **ملاحظة :** الجزء العملي تم الاعتماد على حل ملف هايدي
- أسئلة الفصل الأول 1440 هـ تم إضافة أسئلة العملي فقط

آخر تحديث بتاريخ 23 / 06 / 1440هـ

بقية التبويبات لدى خدمة ملخصاتي (حصرياً)

أي خطأ في التوزيع أو في الإجابة أتمنى تنبيهي على الواتس حتى يتم التعديل

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

Lecture 1 المحاضرة الأولى

1) interpreting is

- 'translational activity'
- 'written activity'
- 'multi activity'
- 'communication activity'

التفسير هو نشاط ترجمة

2) Interpreting is normally regarded as a translational activity

- as a special form of „Translation
- as a special form of 'Interpreting'
- as a special form of 'Oral rendering'
- as a special form of 'Written'

يعتبر التفسير عادة نشاط للترجمة أو
شكل خاص من أشكال الترجمة

3) Interpreting is an ancient human practice which clearly

- Predates the creation of human interpreting mind
- Predates verbal interaction between two people
- Dates back to writing and written translation
- Predates the invention of writing and written translation

يعتبر التفسير نشاط بشري قديم، وقد سبق
اختراع "الكتابة" أو الترجمة الكتابية

4) the Akkadian language is the ancient Semitic Language of

- Syria and Iraq around 1900 BC
- Plastine and Assyria around 19000 BC
- Assyria and Babylonia around 1900 BC
- Assria and Babylonia around 190 BC

اللغة الآكدية هي لغة سامية قديمة لـ أشور وبابلونيا
حوالي 1900 سنة قبل الميلاد

5) " Akkadian " was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters

- Around 1900DC
- Around 1900BC
- Around 1900DC
- Around 1900AC

كانت الآكدية " اللغة السامية القديمة لأشور التي استخدمها المترجمون
حوالي 1900 سنة قبل الميلاد

6) interpreters used Akkadian the ancient Semitic language of Assyria a.

- Around 1900DC
- Around 1900BC
- Around 1900DC
- Around 1900AC

استخدم المترجمون "الآكدية" اللغة السامية القديمة: لغة
أشور حوالي 1900 قبل الميلاد

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

7) The activity of interpreting could be traced back to Akkadian, the ancient Semitic Language of Assyria and Babylonia around

- 1900 BC
- 1900 DC
- 1900 GC
- 1900 AC

يمكن أن يعزى نشاط الترجمة إلى الأكدية؛ اللغة السامية القديمة لأشور وبابلونيا حوالي 1900 سنة قبل الميلاد

8) The English word " interpreter " is derived from

- The Latin term interprets
- The Akkadian term targumanu
- The French term entrepreneur
- The English term express

تم اشتقاق الكلمة الإنجليزية " interpreter " من المصطلح اللاتيني interprets الذي يشرح ما هو غامض

9) The Latin term is where the English word ' interpreter ' is comes from

- 'interpres'
- 'targumanu'
- 'entrepreneur'
- 'express'

مصطلح لاتيني interpres هو الذي تأتي منه الكلمة الإنجليزية مفسر interpreter

10) The English word „ interpreter " comes from Latin word

- targumanu
- entrepreneur
- interpres
- Espress

الكلمة الإنجليزية "مفسر" تأتي من الكلمة اللاتينية interpres بمعنى الذي يشرح

11) The word " interpreter " means in English means

- Exfounder
- Exposer
- Extender
- Expounder

تعني كلمة "مفسر" بالإنجليزية الذي يشرح شي غامض

12) The English word interpreter is derived from

- Latin interpres, in sence of "expounder"
- Latin interpres, in sence of "explorer"
- Greek interpres, in sence of expounder"
- French interpres, in sence of expounder"

الكلمة الإنجليزية (interpreter) مشتقة من اللغة اللاتينية ("interpres") وهو شخص يشرح ما هو غامض

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

13) Nevertheless we can say that the Latin term interprets, denoting someone meaning",

- Interpreting
- Explaining**
- Translating
- informing

ومع ذلك يمكننا أن نقول أن المصطلح اللاتيني **interpretes** يدل على شخص **يشرح** المعنى

14) Interpreting is different from other types of translation activities because of

- Its immediacy in the transferring the message**
- Its concern about the transfer of meanings and ideas
- Its recognition of the message to be transferred
- Its concern about communication across barriers of language and culture

تختلف الترجمة الفورية عن الأنواع الأخرى لأنشطة الترجمة بسبب **فوريته** في نقل الرسائل

15) What makes Interpreting so different from other types of translation is

- Its immediacy in the transferring the message**
- Its concern about the transfer of meanings and ideas
- Its recognition of the message to be transferred
- Its concern about communication across barriers of language and culture

ما يجعل "الترجمة الفورية" مختلفة جدا عن الأنواع الأخرى لأنشطة الترجمة هي: **فوريته** في نقل الرسائل

16) Unlike other types of translation , interpreting is mainly characterized by

- Its immediacy in the transferring the message**
- Its concern about the transfer of meanings and ideas
- Its recognition of the message to be transferred
- Its concern about communication across barriers of language and culture

على عكس أنواع الترجمة الأخرى فإن الترجمة الفورية تتميز بشكل أساسي **بالفورية** قبل نقل الرسائل

17) Interpreting is different from other types of translation activities because of in the transferring the message .

- its immediacy**
- its concern
- its recognition
- its communicate

يختلف التفسير الترجمة الفورية عن الأنواع الأخرى لأنشطة الترجمة بسبب **فوريته** في نقل الرسالة

18) distinguishes interpreting from other types of 'translational activity is its

- concern
- immediacy**
- conformity
- recognition

ما يميز (التفسير) عن أنواع أخرى من نشاطات الترجمة هو **فوري**

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			الفصل الثاني (1439 هـ)

19) **one of the main distinctive characteristic of interpreting is**

- a) its conformity
- b) its readiness
- c) **its immediacy**
- d) its distance

واحدة من الخصائص المميزة للترجمة الفورية هو
فوريته

20) **interpreting is performed „.....“ for the benefit of people who want to engage in communication across barriers**

- a) **" here and now "**
- b) " any time "
- c) " there and later "
- d) " here and where "

يعتبر التفسير أو " الترجمة الفورية" نشاط (لحظي) **هنا والآن**
لنفع الناس الذين يرغبون في التواصل

21) **Interpreting is generally defined as**

- a) The oral translation of a written message
- b) **The oral translation of a spoken message**
- c) The oral translation of a written message
- d) The oral translation of texts of general nature

يتم تعريف الترجمة بشكل عام على أنها
نقل لفظي للرسالة المنطوقه

22) **Interpreting could be define as**

- a) The oral translation of written message
- b) **The oral rendering of a spoken message**
- c) The oral translation of written dialogue
- d) The oral translation of tests of general nature

يمكن تفسير الترجمة على أنها
نقل لفظي للرسالة المنطوقه

23) **The oral rendering of a spoken message is the definition of**

- a) **Interpreting**
- b) Translating
- c) Explaining
- d) Informing

نقل لفظي لرسالة منطوقه هذا تعريف :
التفسير

24) **Interpreting is**

- a) **The oral rendering of a spoken message**
- b) The oral explaining of spoken message
- c) The oral informing of written message
- d) The oral translating of technical problem

التفسير هو **النقل اللفظي للرسالة المنطوقه**

25) **in interpreting the Source Language text is normally presented**

- a) once and thus the TL text can be reviewed
- b) twice and thus the TL text can be reviewed
- c) **once and thus the TL text cannot be reviewed**
- d) thrice and thus the TL can be reviewed

في الترجمة يتم عرض نص اللغة المصدر عادة :
مرة واحدة وبالتالي لا يمكن مراجعة نص
اللغة الهدف

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

26) Unlike translation, in interpreting the SL text is presented

- once and thus the TL text can be reviewed
- twice and thus the TL text can be reviewed
- once and thus the TL text cannot be reviewed**
- thrice and thus the TL can be reviewed

على عكس الترجمة في التفسير نص المصدر يقدم :
مرة واحدة وبالتالي لا يمكن مراجعته

27) The source-language text is presented only

- once and thus can be reviewed or replayed
- more than once and thus cannot be reviewed or replayed
- under time pressure, with little chance for correction and revision
- once and thus cannot be reviewed or replayed**

يتم تقديم نص اللغة المصدر مرة
واحدة فقط وبالتالي لا يمكن
مراجعته أو إعادة عرضه

28) Interpreting as a form of translation in which the Source Language text is presented

- only once and thus the TL text can be reviewed
- only twice and thus the TL text can be reviewed
- only once and thus the SL text can be reviewed
- only once and thus cannot be reviewed**

الترجمة الفورية كنوع من أنواع الترجمة التي يتم فيها
عرض اللغة المصدر مرة واحدة فقط وبالتالي لا
يمكن مراجعته

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of

- Dozens more British Airways flights to and from Heathrow were cancelled yesterday is
- a) ألغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس
- b) ألغيت أكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من وإلى هيثرو امس
- c) ألغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس
- d) ألغيت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشرة رحلة لي مطار هيثرو امس

2) The most appropriate interpreting of

دخلت فتاة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على مهيها

- a) A girl entered in to an exam room in case of fatigue and stress and clear on her body
- b) A girl entered into an examination room in case of tired and stress and clear on his face
- c) A girl entered into a test room in case of fatigue and stressed and clear on her face
- d) A girl entered into the examination hall looking quite tired and stressed and clear on her face

3) the most appropriate interpreting of

دخلت طالبة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على مهيها

- a) Our student entered to the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her body
- b) A student entered to the exam hall in a state of fatigue with stress showing clearly on her face
- c) The student went in and entered the exam room with fatigue clear on his face
- d) She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face

4) The most appropriate interpreting of

- Most victims died from smoke inhalation rather than burns in nightclub fire in London last weekend
- a) توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- b) توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان وليس من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن في عطلة نهاية الأسبوع الماضي
- c) معظم الضحايا توفي من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- d) توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن خلال عطلة نهاية الأسبوع الماضي

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

5) the most appropriate interpreting of

- Most victims died from smoke inhalation more than burns
- قتل معظم الضحايا باستنشاق الغاز بدلا من الحروق
 - مانت معظم الضحايا نتيجة الدخان وليس من الحروق
 - توفيت أكثر الضحايا من السعال الدخاني بدلا من الحروق
 - توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من الحروق

6) the most appropriate interpreting of

وفجأة، أخذت تلك الفتاة في الكتابة على ورقة الإجابة وبدأت في حل أسئلة الاختبار بسرعة،

- ✓ Suddenly, she took the paper on the answer sheet and began to solve the test questions quickly.

7) the most appropriate interpreting of

فعلا هي قصة مؤثرة توضح عظيم بر الوالدين

- ✓ really, it is an impressive story that demonstrates the greatness of the parents' righteousness

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الثانية 2 Lecture

1) the defining relationship between the source and target utterances and stipulates

- sameness of meaning**
- differences of meaning
- variance of meaning
- distinction of meaning

العلاقة المحددة بين الفاظ اللغة المصدر والهدف وتشرط
اتحاد المعنى

2) translation is described as

- The transfer of vocabulary and grammer from on language to another
- The transfer of meaningless sentences from one language to another
- The transfer of thought and ideas from one language to another**
- The transfer of culture and language from one language to another

توصف الترجمة بأنها
نقل الأفكار والتصورات من لغة إلى أخرى

3) This definition describes translation as a process of.....

- „transfer“ acting on „ideas“ in the medium of „language**
- 'transfer' acting on 'messages' in the medium of 'discourse'
- 'transfer' acting on 'speech' in the medium of 'skills'
- 'interpret' acting on 'orals' in the medium of 'language'

يصف هذا التعريف الترجمة بأنها
عملية **نقل الأفكار من خلال**
وسيط وهو اللغة

4) And whatever is stipulated as an essential feature of Translation i.e. notions like

- Transfer, ideas, sameness, intention or culture**
- Transfom, freedom, audience, intention or language
- Conveyance, thought, likelihood, tintention or culture
- Correspondence, grammer, vocabulary, interntion or context

و ما هو منصوص عليه كميزة أساسية
للترجمة مثل مفاهيم **النقل ، والأفكار**
، والترادف ، والقصد أو الثقافة

5) notions like are consider as and essential feature of interpreting

- Transfer, ideas, sameness, intention or culture**
- Transfom, freedom, audience, intention or language
- Conveyance, thought, likelihood, tintention or culture
- Correspondence, grammer, vocabulary, interntion or context

مفاهيم مثل **النقل ، والأفكار ، الترادف**
، والقصد أو الثقافة معتبرة وميزة
أساسية في التفسير (الترجمة الفورية)

6) Notions of translation like „ transfer, ideas, sameness, intention or culture “areto the definition of interpreting.

- Adaptable**
- Adoptable
- Portable
- Compatible

مفاهيم الترجمة مثل "النقل ، الأفكار ، الترادف ، القصد
أو الثقافة هي **تهيئ** إلى تعريف الترجمة

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

7) Notions of translation like transfer, ideas, sameness, intention or culture' are adaptable to the

- determination of interpretation
- definition of translation
- definition of interpreting**
- definition of communication

مفاهيم الترجمة مثل "النقل ، والأفكار ، الترادف ، القصد أو الثقافة" نهى ل
تعريف التفسير

8) Translation notions like transfer, ideas, sameness, intention or culture are

- adaptable to the definition of interpreting**
- adoptable to the definition of interpreting
- portable to the definition of interpreting
- compatible with the definition of interpreting

مفاهيم الترجمة مثل النقل ، والأفكار ، والتماثل ،
والنية أو الثقافة تعتبر:
قابلية للتكيف مع تعريف الترجمة.

9) The notion of „ activity“ in translation could be specified as

- Practice in interpreting
- Service in interpreting**
- Commercial in interpreting
- Production in interpreting

يمكن تحديد فكرة النشاط في الترجمة على النحو التالي:
الخدمة في التفسير

10) The scope of the interpreters task is mainly

- Processing
- Retrieving
- Storing
- Production**

نطاق مهمة المترجم خاصة **بالإنتاج**

11) The scope of the interpreter's task is

- is mainly conduct.
- is mainly process and product.
- is mainly process.
- mainly production.**

نطاق مهمة المترجم:
خاصة بالإنتاج.

12) While interpreting, the interpreters main task is

- to process information
- to produce information**
- to retrieve information
- to store information

أثناء التفسير ، المهمة الرئيسية للمترجم هي
إنتاج المعلومات

13) the interpreters main task of interpreting involves

- processing information
- retrieving information
- storing information
- producing information**

تتضمن مهمة المترجم الأساسية في الأساسية ما يلي:
إنتاج المعلومات

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

14) the normative specification of the translation product is

- The assumption of ' differences ' in meaning or effect
- The assumption of 'communication' in meaning or effect
- The assumption of 'interpretation' in meaning or effect
- The assumption of "similarity" in meaning or effect**

المواصفات المعيارية لإنتاج الترجمة
هي: افتراض التشابه في (المعنى
اوالتأثير).

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of:

I graduated with literature's degree in mid-1980s

- تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
- تخرجت من الجامعة عام 1980 بإجازة الأدب
- تخرجت من الجامعة بإجازة الأدب في منتصف عام 1980
- تخرجت من الجامعة بإجازة بالأدب في الثمانينات

2) the most appropriate interpreting of

- It was pretty grim at the time living in a squat in Peck ham with absolutely no money

- كان وقتا طويلا وكان وقتا عسيرا عندما كنت أعيش في باكن في مسكن مهجور بدون أية معيشية
- كان وقتا مجتهدا وكان وقتا محبطا حيث كنت أنزل في باكن في بيت خالي بدون أية فلوس معي
- كان وقتا تعيسا وكان وقتا مملاً حيث كنت أسكن في باكن في منزل أية نقود معي
- كان وقتا مجتهدا وكان وقتا بانسا عندما كنت أعيش في باكن بيت في مهجور بدون أية نقود معي

3) the most appropriate interpreting of

"انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد بعد أن أحبها حبا شديدا"

- A man moved into a new house with his wife after fans her very much
- A man and his wife moved into a new home later he love her too much
- A man moved with his wife to a new house after he loved her too much
- A man and her lady moved into a new house after he love her too much

4) the most appropriate interpreting of

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد منذ سنتين

- A man and a woman transferred to a new house since two years
- A man and his wife moved into a new house two years ago
- A man and his wife were moved into a new house since two years
- A man with his wife were moved into a new house two years ago

5) the most appropriate interpreting of

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد

- ✓ A man and his wife moved into a new house

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

6) the most appropriate interpreting of

- I'd had two years on the dole where no one told me I was great

a) كان لي مدة سنتين على الإعانة حيث لا احد قال لي كبير

b) أمضيت سنتين وأنا أعيش على الإعانة ولا احد قال لي أنني كنت عظيم

c) كان لي مدة سنتين في السجن ولا احد قال لي أنني كنت إنسانا كبيرا

d) في الواقع عشت مدة سنتين على الصدقات من كثر من الناس العظماء

7) the most appropriate interpreting of

- I knew nothing about the Arabic culture before I come to Al-hasa and I really fell in love with it

a) لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل أن احضر إلى الاحساء وأنني حقا عشقتها

b) لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية إلا بعد أن جئت إلى الحسا وأنني وقعت في حياها

c) لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية فحضرت إلى الحسا وقعت حقا في حياها

d) لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل الذهاب إلى الحسا فوقع في الحب معها

8) the most appropriate interpreting of

فقال الأستاذ : هات ما عندك لأسمع

a) The professor said: what do you have to hear

b) The teacher said : give me what you have to listen to

c) The teacher said: say why you have

d) The teacher: speak I am listening

9) the most appropriate interpreting of

انظري يا عزيزي، إن غسيل جارتننا ليس نظيفا لابد انها تشتري مسحوقا رخيصا

- ✓ Look, my dear, our neighbor's washing is not clean , she must have bought a cheap powder

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الثالثة Lecture 3

1) from a historical perspective, interpreting is carried out

- In a social context of interaction**
- In a cultural context of interaction
- In a linguistic context of interaction
- In a semantic context of interaction

من منظور تاريخي. تحدث الترجمة:
في سياق اجتماعي للتفاعل

2) liaison interpreting is mainly practiced in

- Courts
- Commercial negotiations**
- Police stations
- Hospitals

تتم ممارسة التفسير الارتباطي بشكل أساسي في
المفاوضات التجارية

3) Liaison interpreting is a form of interpreting practiced mainly

- in courts.
- in commercial negotiations.**
- in police stations.
- in hospitals

التفسير الارتباطي هو شكل من أشكال الترجمة التي
تتمارس في المقام الأول في **المفاوضات التجارية**

4) liaison interpreting tend to practice their profession in

- Courts
- Commercial negotiations**
- Police stations
- Hospitals

يتم استخدام الترجمة الاتصالية بشكل أساسي في
المفاوضات التجارية

5) the common place for liaison interpreting to practice their profession

- Courts
- Commercial negotiations**
- Police stations
- Hospitals

المكان الشائع لمترجمي الاتصالات لممارسة مهنتهم في:
المفاوضات التجارية

6) Liaison Interpreting is a form interpreting

- Practiced generally in military negotiation
- Practiced mainly in diplomatic negotiation
- Practiced mainly in commercial negotiation**
- Practiced when doing business

الترجمة الفورية الاتصالية هي شكل من أشكال الترجمة:
تمارس اساسا في المفاوضات التجارية

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

7) Military interpreting takes place when relations

- turn sword between two conflicting armed communities
- turn soft between two conflicting armed communities
- turn sour between two conflicting armed communities**
- turn social between two conflicting armed communities

الترجمة الفورية العسكرية تحدث
حينما العلاقات
تتدهور بين مجتمعين
مسلحين متنازعين

8) Court Interpreting : includes task like

- negotiations or the interrogation of prisoners
- in case of war crime tribunal
- the certified translation of documents**
- an educational interpreting

مهمة الترجمة الفورية في المحكمة مثل ترجمة
معتمدة للوثائق

9) Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in

- Its specific domain
- Its specific mode
- Its specific discourse
- Its specific setting**

الترجمة الفورية في المحكمة تتميز عن الترجمة القانونية في
أوضاع خاصة

10) Court Interpreting is different from legal interpreting because of

- Its specific domain
- Its specific mode
- Its specific discourse
- Its specific setting**

الترجمة الفورية في المحكمة تتميز عن الترجمة القانونية في
أوضاع خاصة

11) what makes Court Interpreting different from legal interpreting is

- Its specific domain
- Its specific mode
- Its specific discourse
- Its specific setting**

الترجمة الفورية في المحكمة تتميز عن الترجمة القانونية في
أوضاع خاصة

12) sign language interpreting normally takes place in

- Conversational setting
- Environmental setting
- Diplomatic setting
- Educational setting**

تحدث لغة الإشارة عادة في:
أماكن التعليم.

13) Sign language interpreting where it normally takes place

- Military barracks
- in Educational institutions**
- Commercial organizations
- Conference interpreting

تفسير لغة الإشارة حيث تتم عادة
في المؤسسات التعليمية

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

14) Sign language as a means for interpreting is generally used in

- business organizations
- army barracks
- conference halls
- educational institutions

تفسير لغة الإشارة تحدث عادة في المؤسسات التعليمية

15) The use of sign language as a means for interpreting , generally happens in

- business organizations
- army barracks
- conference halls
- educational institutions

إن استخدام لغة الإشارة كوسيلة للترجمة تحدث بشكل عام في المؤسسات التعليمية

16) community interpreting is where interpreting service established to

- Make immigrants speak the host language
- Help immigrants do business in the host society
- Help immigrants act as natives in the host society
- Help immigrants function in the host society

تفسير المجتمع هو مكان توضيح خدمات التفسير لمساعدة المهاجرين على العمل في المجتمع المضيف

17) Interpreting (in Canada) is where interpreting services are established ...

- make immigrants speak the host language
- help immigrants do business in the host society
- help immigrants act as natives in the host society
- help immigrants function in the host society

الترجمة الفورية (في كندا) هي المكان الذي تتم فيه إنشاء خدمات الترجمة لمساعدة المهاجرين على العمل في المجتمع المضيف لهم

18) Media interpreting is mainly focused on

- On TV interpreting
- On Facebook interpreting
- On Tweeter interpreting
- On Theater interpreting

تركز الترجمة في وسائل الإعلام بشكل أساسي على الترجمة في التلفاز

19) Broadcasting interpreting which is mainly focused on

- TV interpreting
- Cultural interpreting
- Hospital interpreting
- legal interpreting

تفسير البث الذي يركز بشكل رئيسي على الترجمة التلفزيونية

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of

"غادر أحمد منزله في الخالديّة في الهفوف ذاهباً إلى بيت أمه الذي يبعد عشر دقائق سيراً على الأقدام"

- Ahmad leave his home in khalidiya in hofuf he was going to her mother's address just a ten minute walk away
- Ahmad left his home in khalidiya in hofuf he was going to his mother's address just a ten minute walk away**
- Ahmad left his home in khalidiya in hofuf he was going to his mama home just a ten minute walk away
- Ahmad go out his home in khalidiya in hofuf he was going to his mama address just a ten minute walk away

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الرابعة 4 Lecture

1) Bilateral interpreting or is where interpreting is modeled as "three-party interaction"

- multilateral interpreting
- dialogue interpreting**
- communication interpreting
- conference interpreting

التفسير الثنائي أو **تفسير الحوار** هو حيث يكون فيه نموذج الترجمة على أنه تفاعل ثلاثي الأطراف

2) Short consecutive interpreting as used in

- conference interpreting
- dialogue interpreting**
- business interpreting
- diplomatic interpreting

الترجمة الفورية القصيرة على النحو المستخدم في **تفسير الحوار**

3) Bilateral interpreting is where interpreting is modeled

- As three-party interaction**
- As one-party interaction
- As two-party interaction
- As four-party interaction

يتم نموذج الترجمة الثنائية :
كتفاعل ثلاثي الأطراف

4) Bilaterally Interpreting is modeled

- As three-party interaction**
- As one-party interaction
- As two-party interaction
- As four-party interaction

يتم نموذج الترجمة الثنائية
ك تفاعل ثلاثي الأطراف

5) Interpreting consecutively is usually

- Tri-directional between three people
- Quadrant directional between four people
- Between more than five people
- Bi-directional between two people**

الترجمة المتتابعة على النحو التالي:
ثنائية الاتجاه بين شخصين

6) Consecutive interpreting is usually

- tri-directional
- bi-directional**
- quadrant directional
- between more than five people

الترجمة المتتابعة عادة ما تكون :
ثنائية الاتجاه

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

7) **Bilateral interpreting is called.....**

- Liaison Interpreting.**
- 'community interpreting'
- 'group interpreting'.
- 'conference interpreting'.

الترجمة الثنائية تسمى تفسير الإرتباط

8) **Dialogue interpreting seems to be closely associated what is called**

- Healthcare Interpreting
- Diplomatic Interpreting
- Liaison Interpreting**
- Community Interpreting

الترجمة الثنائية المكان الذي يكون فيه نموذج الترجمة
تفاعل ثلاثي الأطراف

9) **Multilateral communication interpreting is**

- A-mainly called 'liaison interpreting'.
- mainly called 'community interpreting'.
- mainly called 'group interpreting'.
- mainly called 'conference interpreting'.**

ترجمة الاتصالات متعددة الأطراف أساساً تسمى
ترجمة المؤتمرات

10) **Interpreting Constellations of interaction are bilateral ,and conference interpreting**

- Business interpreting
- Multilateral interpreting**
- Liaison interpreting
- Community interpreting

الترجمة الفورية لمجموعات التفاعل هي الترجمة الفورية الثنائية و
الترجمة متعددة الأطراف ترجمة المؤتمرات

11) **Multilateral Communication Interpreting is mainly called**

- Whispered Interpreting
- Site Interpreting
- Police Station Interpreting
- Conference Interpreting**

وتسمى ترجمة الاتصالات متعددة الأطراف أساساً
ترجمة المؤتمرات

12) **Multilateral interpreting is generally known as**

- Conference interpreting**
- Liaison interpreting
- Community interpreting
- Group interpreting

الترجمة متعددة الأطراف معروفة بشكل عام ك
ترجمة المؤتمرات

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)
الفصل الأول (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)		

13) As one types of interpreting , Multilateral interpreting is generally called

- Conference interpreting**
- Liaison interpreting
- Community interpreting
- Group interpreting

كنوع واحد من التفسير يطلق على الترجمة متعددة الأطراف بشكل عام :
ترجمة المؤتمرات

14) Conference interpreting emerged

- During World War II
- During World War I**
- Between World War I and World War II
- After World War II

برزت ترجمة المؤتمرات :
خلال الحرب العالمية الأولى

15) Conference interpreting as a profession appeared

- During World War II
- During World War I**
- Between World War I and World War II
- After World War II

ظهرت ترجمة المؤتمر كمهنة
خلال الحرب العالمية الأولى

16) The emergence of conference interpreting as a profession appeared

- During World War II
- During World War I**
- Between World War I and World War II
- After World War II

نشوء ترجمة المؤتمرات كمهنة ظهرت :
خلال الحرب العالمية الأولى

17) Conference interpreting

- emerged during World War I when negotiations were held in French .**
- emerged during World War II when negotiations were held in French .
- emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French .
- emerged after World War II when negotiations were held in French

تفسير المؤتمرات :
ظهرت خلال الحرب العالمية الأولى عندما أجريت المفاوضات باللغة الفرنسية.

18) Conference interpreting emerged

- during World War I when negotiations were held in French.**
- during World War II when negotiations were held in French.
- between World War I & World War II when negotiations were held in French.
- after World War II when negotiations were held in French

برزت ترجمة المؤتمر خلال الحرب العالمية الأولى عندما أجريت
المفاوضات باللغة الفرنسية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

19) Conference interpreting is distinctive because it takes place

- a) Within a particular format of interjection
- b) Within a particular format of reaction
- c) **Within a particular format of interaction**
- d) Within a particular format of conjunction

ترجمة المؤتمرات مميزة لأنها تحدث
ضمن صيغة معينة من التفاعل

20) what is distinctive about conference interpreting is that it takes place ...

- a) within particular format of dejection
- b) within particular format of reaction
- c) **within particular format of interaction**
- d) within particular format of conjunction

ما هو مميز حول تأويل المؤتمرات هو أنه يحدث **ضمن**
صيغة معينة للتفاعل ("المؤتمر").

21) Conference interpreting is mainly characterized by its particular within

- a) format of interjection
- b) **format of interaction**
- c) format of reaction
- d) format of conjunction

تتميز ترجمة المؤتمرات بشكل أساسي أنها تحدث خصوصاً ضمن
شكل التفاعل

22) What makes conference interpreting distinctive is that it takes place within a particular

- a) format of interjection
- b) **format of interaction**
- c) format of reaction
- d) format of conjunction

ما يميز ترجمة المؤتمرات بشكل أساسي تحدث خصوصاً
ضمن صيغة معينة للتفاعل

23) What is distinctive about conference interpreting is that it is often

- a) Conducted in friendly environment
- b) **Set in an international environment**
- c) Taken in business environment
- d) Set in a format of a theatre environment

ما الذي يميز ترجمة المؤتمرات هو أنها في كثير من الأحيان
تعرض في بيئة دولية

24) A conference interpreting is whose office is to

- a) Translate verbally the ideas of participants in meeting held in the unatidState of Amaireca
- b) Translate quickly the speech of participants in a meeting conducted in two languages only
- c) **Translate orally the speech of participants in meeting conducted on two or more languages**
- d) Translate consecutively the speech of participants in meeting and conference

إن الترجمة الفورية للمؤتمرات هي الترجمة التي يتم ترجمتها لفظياً
لخطاب المشاركين في الاجتماعات التي يتم إجرائها على لغتين أو أكثر

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of

- Do not fret for all will be revealed in good time
- a) لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب
- b) لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق
- c) لا تخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب
- d) لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت المناسب

2) the most appropriate interpreting of

" كان الطبيب يسير بحذر ودقة شديدة "

- a) The doctor was strolling with great has and worry
- b) The doctor was walking with great caution and diligence
- c) The wiseman was wandering with a lot of thinking and calculations
- d) The philosopher drifting with great contemplation and accuracy

3) the most appropriate interpreting of

- I have just arrived and a crystal white marble mosque welcome me looking like a palace
- a) لقد وصلت والكريستال مسجد الرخام الأبيض يرحب بي ويبدو وكأنها القصر
- b) ها قد وصلت وإذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ويبدو وكأنه قصر
- c) لقد وصلت لتوها ومسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو وكأنه قصر يرحب بي
- d) لقد وصلت إلى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فإذا يرحب لي ويبدو وكأنه القصر

4) the most appropriate interpreting of

- Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit come and visit the kaaba a great time for the family
- a) كثير من المسلمين الحج هنا لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة قم بزيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة كثير من المسلمين يحج هنا لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة
- b) كثير من المسلمين يحج هنا لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة يأتي كثير من الناس للحج هنا لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
- c) يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة واقضي مع أسرتك وقتا ممتعا

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

5) the most appropriate interpreting of

قال التلميذ لم تعلمني اليوم شيئاً يا سيدي

- a) You have taught me nothing today says the novice
b) you had educated me nothing today saying the novice
c) you has teach me nothing today said the student
d) you have learn me nothing today says the pupil

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الخامسة 5 Lecture

1) interpreting main typological parameters are

- Consecutive , simultaneous , and whispered interpreting
- Language modality, working mode and directionality**
- Remote interpreting diplomatic interpreting and community interpreting

العوامل الرمزية المتغيرة الرئيسية في الترجمة هي
طريقة اللغة ، وضع العمل والاتجاهية

2) The type of interpreting typological parameters are

- Consecutive , simultaneous , and whispered interpreting
- Language modality, working mode and directionality**
- Remote interpreting diplomatic interpreting and community interpreting
- Military interpreting , Court Interpreting and Business interpreting

أنواع العوامل الرمزية المتغيرة في الترجمة هي :
أسلوب اللغة ، أسلوب العمل والاتجاهية

3) The main interpreting typological parameters are

- Working mood , interaction and modality
- Working model , directionality and language mood
- Working mode, language modality and directionality**
- Working mould language duality and interaction

العوامل الرمزية المتغيرة الرئيسية للترجمة
هي أساليب اللغة والاتجاهية

4) The main typological parameters of interpretation are language modality ,.....and directionality.

- Working mood
- Working mode**
- Working model
- Working mould

العوامل الرمزية المتغيرة الرئيسية للترجمة هي أسلوب اللغة و
أساليب العمل والإتجاهية

5) interpreting is used as

- An expression to indicate to the use of written and spoken language
- A generic term to indicate to the use of written language only
- An idiomatic term to indicate to the use of consecutive language in particular
- A generic term to indicate to the use of spoken language in particular**

تستخدم الترجمة الفورية (التفسير) كمصطلح عام للإشارة إلى استخدام اللغة
المنطوق على وجه الخصوص ،

6) Language modality in interpreting refers to the use of

- Consecutive interpreting
- Simultaneous interpreting
- Spoken language**
- Whispered interpreting

تشير أساليب اللغة في الترجمة إلى استخدام:
اللغة المنطوق

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			

7) In interpreting , language modality refers to

- the use of consecutive interpreting.
- the use of simultancous interpreting.
- the use of spoken language**
- the use of whispered interpreting.

في الترجمة يشير أسلوب اللغة إلى
استخدام اللغة المنطوقه

8) The emergence of the sign language Interpreting, it is now used as.....

- spoken-language interpreting.**
- culture of the language interpreting
- text translation
- written-language interpreting

ظهور ترجمة لغة الإشارة يتم استخدامه الآن ك**ترجمة**
اللغة المنطوقه

9) Tactile interpreting is used in communication with

- The deaf only
- The blind only
- The deaf -blind**
- Neither the deaf nor the blind

تستخدم الترجمة باللمس في التواصل مع
الصم المكفوفين

10) In communication withtactile interpreting is normally used.

- The deaf only
- The blind only
- The deaf -blind**
- Neither the deaf nor the blind

في التواصل مع **الصم المكفوفين** يتم
عادة استخدام الترجمة باللمس

11) finger spelling, by resting their hands on the signer"s hands

- " voice interpreting "
- " tactile interpreting "**
- " spoken interpreting "
- " note interpreting "

تهجئة الأصبع عن طريق وضع راحة أيديهم على لوح الإشارة الخاص
بالمكفوفين **تفسير (ترجمة فورية عن طريق اللمس)**

12) Working Mode, it was only....., when transmission equipment was developed to enable interpreters to work simultaneously

- in the 1910
- in the 1920**
- in the 1930
- in the 1940

فقط **في عام 1920** ، عندما تم تطوير معدات الإرسال لتمكين
المرجمين من العمل في وقت واحد

13) Working Mode, it was only....., when transmission equipment .

- in the 1910
- in the 1920**
- in the 1930
- in the 1940

أساليب العمل كان فقط **في 1920** عندما تم تطوير معدات النقل والإرسال

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

14) It was only in the 1920, when transmission equipment was developed to enable interpreters to

- a) work simultaneously
b) work later
c) work together
d) work separately

فقط في عام 1920 ، عندما تم تطوير معدات الإرسال لتمكين المترجمين من العمل في وقت واحد

15) consecutive interpreting can be

- a) after the source-language utterance
b) as the source-language text is being presented
c) before the source-language utterance
d) as the target -language text is being presented

الترجمة المتتالية يمكن أن تكون بعد النطق بـ لغة المصدر

16) Interpreting simultaneously takes place

- a) As the SL text is being presented
b) After the SL text is presented
c) Before the SL text is presented
d) Only where the interpreter works right next to listeners.

تحدث الترجمة الفورية :
أن يتم تقديم نص اللغة المصدر

17) simultaneous interpreting means the interpreting that takes place

- a) As the SL text is being presented
b) After the SL text is presented
c) Before the SL text is presented
d) Only where the interpreter works right next to listeners.

الترجمة الفورية تعني الترجمة التي تحدث عندما يتم تقديم نص لغة المصدر

18) When you interpret simultaneously, your interpreting tends to takes place

- a) As the SL text is being presented
b) After the SL text is presented
c) Before the SL text is presented
d) Only where the interpreter works right next to listeners.

عندما تفسر في وقت واحد يميل تفسرك إلى أن يحدث :
عندما يتم تقديم نص لغة المصدر

19) simultaneous interpreting take place.....

- a) As both the source and target language text are being presented
b) As the source language text is being presented
c) As the target language text is being presented
d) As the interpretation proses is beingpresented

الترجمة الفورية تحدث عندما يتم تقديم نص لغة المصدر

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

20) simultaneous interpreting was initially implemented as simultaneous consecutive that is

- a) **the simultaneous transmission of two or more consecutive renditions in different output languages.**
- b) 'back and forth' between the two languages involved depending on the turn-taking of the primary parties.
- c) transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on real life tasks
- d) the object and goals of a study, including pragmatic consideration and personal motivations

الترجمة الفورية قد تم تنفيذها مبدئيًا بشكل متزامن، وهو الإرسال المتزامن لتسليم عمليتين متعاقبتين أو أكثر في مخرجات لغات مختلفة.

21) Consecutive interpreting can be conceived of as a continuum which range from

- a) The translation of utterance as short as one sentence sentences
- b) The interpretation of utterance as short as one two sentences to the handling on on paragraph
- c) **The rendition of utterance as short as one word to the handling if entire speech**
- d) The conveyence of utterance as short as one idea to the handling of ten ideas

يمكن اعتبار الترجمة المتتابعة كسلسلة متصلة تمتد بين:
ترجمة الكلمات القصيرة بقدر كلمة واحدة إلى تسليم خطابات كاملة

22) the consecutive interpretation of longer speeches usually involves

- a) finger spelling
- b) **note-taking**
- c) without note-taking
- d) memorizing

الترجمة المتتابعة للخطابات الأطول عادة ما تتضمن على
تدوين الملاحظات

23) interpreting in mainly concerned with

- a) **note-taking**
- b) idea interpreting
- c) vocabulary and grammer
- d) text translation

التفسير يركز أساسا على :
تدوين الملاحظات

24) Simultaneous interpreting with full technical equipment is

- a) very well used in certain context only
- b) rarely used nowadays specially in educational settings
- c) **so widely established today**
- d) so narrowly established today

إن الترجمة الفورية مع المعدات التقنية الكاملة قد
تم تأسيسها على نطاق واسع اليوم

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

25) SI is often used as a for „spoken language interpreting

- a) Spoken
- b) . major
- c) **Shorthand**
- d) extended

مصطلح الترجمة الفورية SI غالباً ما يُستخدم
كاختصار لتفسير اللغة المنطوقة

26) (SI) is often used as a shorthand for ‘spoken language interpreting with use of simultaneous interpreting equipment in

- a) a sound booth
- b) a sun roof booth.
- c) **a sound-proof booth.**
- d) a water-proof booth.

مصطلح الترجمة الفورية SI غالباً ما يُستخدم كاختصار لتفسير اللغة
المنطوقة باستخدام معدات الترجمة الفورية في **حجر مقاومة للصوت.**

27) Usually, the interpreters work in a

- a) **sound-proof booth**
- b) open meeting room
- c) open booth
- d) open stage

يعمل المترجمون الفوريون في **كشك مقاوم للصوت**

28) **Bilateral** interpreting is thus typically linked with the notions of „..... interpreting

- a) source and target
- b) **liaison and dialogue**
- c) lay and natural
- d) remote and telephone

وبالتالي، فإن التفسير الثنائي يرتبط عادة بمفاهيم "تفسير
الارتباط والحوار"

29) **Technical equipment** is essentially used to.....

- a) provide the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
- b) **avoid the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel**
- c) enable the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel
- d) protect the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel

تستخدم المعدات التقنية أساساً **لتجنب خلط رسائل المصدر
والهدف باللغة في القناة الصوتية**

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of:

سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم ؟

- One student asked his wizard teacher : who was your teacher?
- A wise student asked his teacher : who was your teacher?
- A student asked his teacher: who was your teacher my teacher?
- A student asked his wise teacher who was your teacher sir?**

2) the most appropriate interpreting of :

• I didn't know I was that heavy a sleeper she said

- قالت : لم أعلم أنني نائمة
- لو أعلم أن نوومي ثقيل لخرجت
- قالت : لم أعلم أنني ذونور ثقيل**
- صرحت أن نومها ثقيل

3) the most appropriate interpreting of :

"مشت جوليا وسط الحطام الذي سببه الإعصار وقد شاهدت فجوة في سقف نومها حيث كانت تنام"

- Jolya walked through her debris- strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom where she usually sleeps**
- Jolya walked through her debris- strewn house and looked at the cavity in the roof of her livingroom where she usually take a nap
- Julya moved through her debris - strewn house and see at the gap in the ceiling of her bedroom where she usually sleep
- Julya walks through her ruins- strewn house caused by storm and looked from the hole in the roof her room where she usually take a sleep

4) the most appropriate interpreting of

مكث عندي شهرا واحدا كان يخرج كل ليلة

- He stayed one month I go out every night
- He stayed with me for one month going every night**
- He lived with me staying one month and goes away in the evening
- He stayed no month and left me in the evening

5) the most appropriate interpreting of

مكث عندي شهرا واحدا وكان يخرج كل ليلة ويقول اما انت فداوم على التأمل

- ✓ **He stayed with me for one month ,going out every night and say but you keep meditation**

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

6) the most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلاً : لقد كان رجلاً سعيداً لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

- The teacher went on to say: he was a happy man never seen him with zero giving hands
- The teacher went on to say: he was a good man never seen him giving to despair returned with yellow handed
- The teacher went on to say: he was a happy man I've never seen him giving in to despair when he returned empty- handed**
- The teacher went on to say: he was a happy man I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة السادسة Lecture 6

1) Well-trained interpreters can render

- Speeches of 2 to 5 minutes with great accuracy
- Speeches of 3 to 5 minutes with great accuracy
- Speeches of 4 to 7 minutes with great accuracy
- Speeches of 10 minutes of more with great accuracy**

يمكن للمترجمين المدربين جيداً أن يقدموا الخطابات لمدة 10 دقائق أو أكثر بدقة كبيرة.

2) In consecutive interpretation,

- the interpreter waits for the speaker to finish a sentence or an idea**
- renders the speaker's words into the target language
- the interpreter doesn't wait for the speaker to finish a sentence or an idea
- the interpreter and the speaker's speaks together at the same time .

في الترجمة المتتابعة المترجم ينتظر أن ينهي المتحدث جملة أو فكرة

3) consecutive interpretation is best suited for situation involving

- A linguistic community of people or where a personal touch is required
- A small number of people as in business meetings**
- Deffrnt people from diffrient countries specially from the Arab world
- A larg number of pwople or where a personal touch is required

الترجمة المتتابعة هي الأفضل في الحالات التي تشمل على عدد قليل من الناس كما هو الحال في اجتماعات العمل

4) consecutive interpretation is best suited for situation involving

- a great number of people as in international conferences
- a small number of people or where a personal touch is required**
- people in military negotiations in war zones
- interpreters in international conferences

الترجمة المتتابعة هو الأنسب للحالة التي تنطوي عليها عدد قليل من الناس أو عندما تكون هناك حاجة إلى لمستة شخصيت

5) the „classic form“ of consecutive implying the rendition of at least

- five to ten minutes**
- one to two minutes
- two to four minutes
- one to five minutes

النموذج الكلاسيكي "من المتتابعة يعني التسليم على الأقل من خمس الى عشر دقائق

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

6) Note-taking skills are closely related to

- oral interpreting
- consecutive interpreting**
- simultaneous interpreting
- whispered interpreting

ترتبط مهارات تدوين الملاحظات ارتباطا وثيقا بما يلي :
الترجمة المتتالية

7) Consecutive interpreting is closely related to

- Speaking skills
- Listening skills
- Public speaking skills
- Note-taking skills**

ترتبط الترجمة المتتالية ارتباطا وثيقا بـ :
مهارات تدوين الملاحظات

8) consecutive interpreting is :

- Closely related to speaking skills
- Closely related to listening skills
- Closely related to note-taking skills**
- Closely related to public speaking skills

الترجمة المتتالية هي :
ترتبط ارتباطا وثيقا بمهارات تدوين الملاحظات

9) Teaching consecutive interpreting is mainly

- Concerned with note-taking**
- Concerned with idea interpreting
- Concerned with vocabulary and grammar
- Concerned with text translation

تدريس الترجمة المتتالية في الأساس
يهتم بتدوين الملاحظات

10) The interpreter tends to use "symbol-based system

- When talking
- When taking notes**
- When listening
- When interpreting

يميل المترجم إلى استخدام نظام قائم على الرمز
عند تدوين الملاحظات

11) "symbol-based system" is normally used by the interpreter tends to use :

- When talking
- When taking notes**
- When listening
- When interpreting

النظام القائم على رمز يستخدم من قبل المترجم :
عند تدوين الملاحظات

12) Interpreters use different systems when taking notes, mainly.....

- symbol-based system.**
- science-based system
- translation based system
- interpreting based system

يستخدم المترجمون أنظمة مختلفة عند تدوين
الملاحظات، خاصةً النظام القائم على الرموز

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

13) when taking notes the interpreters trend to use

- mainly symbol based system
- mainly science based system
- mainly translation based system
- mainly interpreting based system

عند تدوين ملاحظات اتجه المترجمين الفوريين لاستخدامها
أساساً لنظام قائم على الرموز

14) taking notes the interpreters trend to use mainly

- 'symbol-based system'
- 'science-based system'
- 'translation-based system'
- 'interpreting-based system'

يميل المفسرين الى تدوين الملاحظات لاستخدامها
بشكل رئيسي نظام قائم على الرموز

15) for interpreters to improve their consecutive interpreting skills, they need to practice

- Listening skills in general
- Writing skills in public school
- Reading skills in public libraries
- Public speaking skills

لكي يتمكن المترجمون الفوريون من تحسين مهاراتهم في
الترجمة الفورية عليهم يمارسوا ما يلي :
مهارات التحدث أمام الجمهور

16) one can realize that specific training in to improve consecutive interpreting.

- memory
- public speaking
- time
- public listening

يمكن للمرء أن يدرك أن تدريب معين في التحدث امام
الجمهور لتحسين الترجمة الفورية

17) Your performance in consecutive interpreting can be improved by practice

- Listening and speaking skills
- planning and organizing a research project
- dialogue delivery
- Public speaking

يمكن تحسين أدائك في الترجمة الفورية عن طريق ممارسة
التحدث امام الجمهور

18) To improved student performance in consecutive interpreting you

- Listening and speaking skills
- planning and organizing a research project
- dialogue delivery
- Public speaking

لتحسين أداء الطلاب في الترجمة الفورية لك
التحدث أمام الجمهور

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)
الفصل الأول (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)		

19) Didactic suggestion Include....._for feedback on student performance

- sight translation exercises, and the use of videotapes**
- preliminary exercises, and the use of headphones
- side translation exercises, and the use of microphones
- oral translation exercises only

الاقتراح التعليمي يشمل **تمارين**
الترجمة البصرية واستخدام
أشرطة الفيديو للتغذية الراجعة
لأداء الطالب

20) feedback on student performance in consecutive interpreting depends on

- The use of electronic equipments
- The use of videotapes**
- The use of headphones
- The use of stationary

تعتمد التغذية الراجعة على أداء الطالب في الترجمة الفورية
استخدام أشرطة الفيديو

21) We can get feedback on student performance in interpreting by

- use of telephone calls
- use of 'community interpreting'
- use of videotapes**
- use of technical translation

يمكننا الحصول على ملاحظات حول أداء الطلاب في الترجمة
الفورية عن طريق **استخدام أشرطة الفيديو**

22) Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by

- Training in listening and speaking skills is highly recommended.
- Training in planning and organizing a research project is highly recommended.
- Training in dialogue delivery is highly recommended.
- Training in public speaking is highly recommended**

يمكن تعزيز عرض الطالب في الترجمة الفورية
التدريب في الخطابة العامة ينصح به بشدة

23) to enhance student presentation in consecutive interpreting

- training in listening and speaking skills is highly recommended
- training in planning and organizing research project is highly recommended
- training in dialogue delivery is highly recommended
- training in public speaking is highly recommended**

لتعزيز عرض الطلاب في الترجمة الفورية
التدريب في الخطابة العامة
ينصح به بشدة

24) Focusing on frequent faults of presentation, for example one can realize that specific training

- in listening and speaking
- in planning and organizing
- in dialogue delivery
- in public speaking**

التركيز على أخطاء العرض المتكررة، على سبيل المثال، يمكن للمرء
أن يدرك هذا التدريب المحدد **في الخطابة**

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

25) public speaking including could raise student's awareness of their delivery and enhance their presentation in consecutive interpreting

- technical meetings, working lunches, small groups, field trips
- breathing, voice control, eye contact**
- speaking , Listening , Note-taking
- medium ,age , length

الخطابة العامة بما في ذلك التنفس ، التحكم الصوتي ،
الاتصال بالعين ترفع وعي الطالب بتقديم وتعزيز عرضهم في
الترجمة المتتابعة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- A women spent an hour clinging to a tree in the middle of the fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her

- a) امرأة أمضت ساعة تقريبا متمسك إلى شجرة في وسط نهر سريع الجريان غمرت امام مروحية تابعة الشرطة
- b) أمضت امرأة ساعة تقريبا وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة
- c) امرأة أمضت وهي بجانب بشجرة في وسط نهر فاض بسرعة قبل ترصدها هيلوكبتر الشرطة
- d) امرأة حوالي الساعة وهي ملتصقة بشجرة في نهر فائض وسريع الجريان قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة

2) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- The wet but warm weather has led to dozens of people being moved to emergency shelters

- a) وقد أدى الطقس الرطب ولكن الدافئ الى نقل عشرات الأشخاص إلى ملاجئ الطوارئ
- b) أدى الطقس الدافئ والرطب إلى نقل درزن من الناس إلى ملاجئ الطوارئ
- c) أدى الطقس الحار والرطب إلى نقل العشرات من الناس إلى ملاجئ الطوارئ
- d) بدأ الطقس الحار والرطب الى نقل العشرات من الأشخاص إلى مأوى الطوارئ

3) The most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

أخيراً، فقد كان معلمي الثالث طفلاً صغيراً، رأيتته ذات مرة يسير باتجاه الجامع، حاملاً شمعة بيده

- a) At last, the third professor was a little kid, I saw him once going to the mosque, carrying a candle with his hands
- b) eventually, the third instructor was a little boy. I saw him one strolling a long the mosque, carrying a candle in his hands
- c) Finally, the third teacher was a little kid, I noticed her once walking towards the mosque, carrying a candle with both hands
- d) Finally, the third teacher was a little child. I saw him once walking towards the mosque

4) The most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

رد المعلم قائلاً : ادركت حينها كم كنت غيبيا

- a) The teacher: "I know then how stupid I was
- b) The teacher: "I know I was silly
- c) The teacher: I realized that I am a fool
- d) The teacher: then I was right when I felt like a fool

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

5) The most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

عندما ظهر الكلب بدا عطشا للغاية ولكنه عندما اقترب من حافة النهر شاهد كلبا اخر فيه

- ✓ When the dog appeared it seemed very thirsty but when he approached the river's edge, he saw another dog in it

6) The most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

The swollen waters had swept the unnamed woman from her car

- ✓ فيضان النهر سحب المرأة مجهولتا الأسر من سيارتها

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

Lecture **المحاضرة السابعة**

1) Simultaneous interpreting take place

- as both the source and target language texts are being presented
- as the source-language text is being presented**
- as the target-language text is being presented
- as the interpretation process is being presented

يتم إجراء الترجمة الفورية في الوقت الذي يتم فيه عرض نص اللغة المصدر

2) In simultaneous interpretation, the participants wear

- Headphones**
- Speakerphones
- Smartphones
- microphones

في الترجمة الفورية ، يرتدي المشاركون سماعات الرأس

3) in simultaneous interpreting

- the participants wear headphones**
- the participants don't wear headphones
- the participants wear protective clothing
- the participants wear special instruments

في الترجمة الفورية المشاركون يرتدون سماعات الرأس

4) is simultaneous interpreting the participants

- wear headphones**
- don't wear headphones
- wear protective clothing
- wear special instruments

في الترجمة الفورية المشاركون يلبسون سماعات الرأس

5) Owing to the tremendous level of concentration required to perform this type of interpretation, simultaneous interpreters.....

- always work in teams of two**
- never work in teams of two
- always work in a single team
- always work in groups of people

بسبب المستوى الهائل من التركيز المطلوب لأداء هذا النوع من التفسير، يعمل المترجمون الضوريون دائماً في فريقين

6) In whispered simultaneous Interpreting, the interpreter is

- seated in front the delegates and interpreters consecutively
- standing among the delegates and interpreters consecutively
- seated among the delegates and interpreters simultaneously directly into the ear of the delegates**
- standing in front of the delegates and interpreters simultaneously

في ترجمة الهمس الفورية ، يجلس المترجم أو يقف بين المندوبين ويتحدث بشكل متزامن مباشرة في إذن المندوبين.

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			الفصل الثاني (1439 هـ)

7) **Whispered interpreting is used mainly**

- Bilateral trade
- Bilateral meeting**
- Bilateral agreement
- Bilateral symmetry

يتم استخدام الترجمة الفورية الهمسية بشكل أساسي في
الاجتماعات الثنائية

8) **Whispered is often used instead of**

- Consecutive in order to save time**
- Simultaneous in order save time
- Sight translation in order to save time
- Sign language in order to save time

الترجمة الهمسية تستخدم غالبا عوضا عن
الترجمة المتتالية من أجل توفير الوقت.

9) **A specific exercise in simultaneous verbal processing is.....,**

- Sharing
- Shadowing**
- Shading
- Showing

تمرين محدد في المعالجة اللفظية في وقت واحد هو التظليل

10) **A specific exercise in simultaneous verbal processing is shadowing - as an exercise is simultancont verbal processing is the immediate repetition of auditory**

- input in the same language**
- input in the second language
- output in the same language
- output in the second language

تمرين محدد في المعالجة اللفظية في وقت واحد هو التظليل، وهو التكرار
الفوري للمدخلات السمعية في نفس اللغة مع أي تأخير طفيف

11) **shadowing - as an exercise is simultaneous verbal processing is**

- the immediate repetition of auditory input in the same language**
- the immediate repetition of auditory input in the second language
- the immediate repetition of auditory output in the same language
- the immediate repetition of auditory output in the second language

التظليل كممارسة هو المعالجة اللفظية المتزامنة هو
التكرار الفوري للمدخلات السمعية في نفس اللغة

12) **SI focus on the**

- process rather than the product**
- process and product
- product rather than the process
- neither process nor product

الترجمة الفورية تركز على عملية الترجمة
بدلا من الإنتاج

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

13) Sight translation is a special form of interpreting

- That can be used as a proficiency test
- That can be used as an altitude test
- That can be used as an aptitude test**
- That can be used as a general language test

الترجمة المرئية هو شكل خاص من الترجمة التي يمكن استخدامها بمثابة اختبار القدرات

14) Sight translation can be used as

- a proficiency test
- an aptitude test**
- an altitude test
- a general language test

يمكن استخدام "الترجمة البصرية" كاختبار قدرات

15) As a special form of interpreting Sight translation can be used

- a proficiency test
- an aptitude test**
- an altitude test
- a general language test

كشكل خاص من أشكال الترجمة يمكن استخدام الترجمة المرئية كاختبار قدرات

16) Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an

- an altitude test
- an aptitude test**
- a proficiency test
- a general language test

تعتبر الترجمة المرئية شكلاً خاصاً من أشكال الترجمة يمكن استخدامها كتدريب تمهيدي أو حتى اختبار القدرات

17) sight translation is an integral part of an interpreter's

- untranslational competence
- translational reliability
- different sign
- translational competence**

الترجمة المرئية جزء لا يتجزأ من كفاءة المترجم في الترجمة

18) as in the case of a speaker reading a text that the interpreter has available in the booth, involves a

- high degree of complexity**
- a high degree of simplicity
- a low degree of complexity
- a low degree of simplicity

في هذا الحال بالنسبة للمتحدث الذي يقرأ النص الذي يتوفر له المترجم في الحجرة ، ينطوي على درجة عالية من التعقيد.

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

19) **Whispered interpretation can be used only**

- for all delegates sitting or standing close together
- for none of delegates sitting or standing close together
- for very few delegates sitting or standing close together**
- for all delegates sitting and standing far from each other

لا يمكن استخدام التفسير الهمس إلا
**لعدد قليل جداً من المندوبين
الذين يقفون بالقرب من
بعضهم البعض**

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

Consumers are braced for another year of austerity

- يستعد المستهلكون لعام آخر من القسوة
- يستقبل المستهلكون سنة التقشف بجهد كبير
- سنة أخرى من الامساك يستقبلها المستهلكون
- يستعد المستهلكون لسنة أخرى من التقشف

2) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

"كشفت متخصصون في التربية والتعليم أن 30 في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية"

- specializers in the detection of Education 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy
- literate are world Arab the of percent 30 that detected have learning and teaching in specialists
- specialists in education have found out that 30 percent of the Arab world is suffering from illiteracy
- educationalists in the ministry of education detected that 30 per cent of the Arab world is helping the illiteracy

3) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

• According to a survey this month of attitudes to family finances 40 % of household believe their finances will worsen in 2014

- وفقا لمسح هذا الشهر للمواقف المالية للأسرة 43% من الأسر يعتقدون أن أوضاعهم المالية ستسيء في عام 2014
- وحسب مسح هذا الشهر من المواقف المالية لعوائل 43% من الأسر يؤمنون أن وضعهم المادي ستنحصر في عام 2014
- ووفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة 43% يعتقدون أن أوضاعهم المالية ستنحسن في عام 2014
- وفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة 43% من الأسر يعتقدون أن أحوالهم المالية أسوء في عام 2014

4) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

• Regional date showed that households in wales were the most pessimistic

- واظهرت البيانات الإقليمية أن الأسر المعيشية في ويلز هي الأعلى تشاؤما
- أظهرت البيانات الداخلية أن الأسر في منطقة ويلز هي الأكثر في التشاؤم
- أعلنت البيانات المحلية أن ملاك البيوت في ويلز هم الأكثر تشاؤما
- أظهرت البيانات الإقليمية أن الأسر في ويلز هي الأكثر تشاؤما

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

5) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ :

"وقال القحطاني الدول العربية تحظى بأكبر تجمعات من الأميين في العالم"

- Al-Qahtani said Arab countries had the biggest areas of illiterates in the universe
- Al-Qahtani said Arab countries had the largest groups of illiterates in the world
- Al-Qahtani said arab countries having the largest communities from illiterates in the world**
- Al-Qahtani said Arab cities had the largest society of illiterates in the world

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)
الفصل الأول (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)		

Lecture 8 المحاضرة الثامنة

1) Varieties of interpreting are

- Human versus machine
- Professional versus natural
- Consecutive versus simultaneous**
- Spoken versus written

أصناف من الترجمة (التتابعية مقابل الفورية)

2) interpreting has a number of varieties which can be

- Human versus machine
- Professional versus natural
- Consecutive versus simultaneous**
- Spoken versus written

الترجمة لديها عدد من الأصناف التي يمكن أن تكون
تتابعية مقابل فورية

3) There are a number of varieties which can be

- Human versus machine
- Professional versus natural
- Consecutive versus simultaneous**
- Spoken versus written

هناك عدد من أنواع الترجمة التي يمكن أن تكون :
تتابعية مقابل فورية

4) the medium of interpreting means

- human, machine, computer aided interpreting (CAI)**
- consecutive Vs simultaneous
- text-type, degree of specialization, etc
- from one language to variety of languages

وسيلة الترجمة تعني (تفسير الإنسان ، الآلة ،
الكمبيوتر المساعد)

5) The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting

- Medium-Setting-Mode- Language-Discourse- Participants-Interpreter- Problem**
- Process - Thought - Ideas - Situation- Related – Function -Oriented – Utterance
- Business–Liaison –Diplomatic–Military–Court-Sign language –Community – Media
- Mode – Modality – Directionality – technology – Professional - status

المجموعة التالية من ثمانية أبعاد يمكن اعتمادها لرسم خريطة المنطقة النظرية للترجمة الوسيطة ،
المكان ، النوع ، اللغة ، المحادثة ، المشاركين ، المترجم ، المشاكل

6) The following set of dimensions are

- Business - Court - Liaison – Community
- Linguistic aids – Literature aids – Mechanical aids
- Medium-Setting-Mode- Language**
- Language Modality - Working Mode - Directionality - Use of technology

مجموعة الأبعاد التالية هي متوسطة ،
الإعداد ، النموذج ، اللغة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)	الفصل الثاني (1439 هـ)		

7) The interpreter may encounter problems of

- quality, objectivity, honesty and pressure
- memory ,equality, quality and quantity
- quantity ,recalling, producing and time
- simultaneity , memory, quality , stress, effect and role**

قد يواجه المترجم مشاكل التزامن ، الذاكرة ، الجودة ، التوتر ، التأثير والدور

8) one of the interpreting domains is medium , it covers

- Spoken , conference language and migrant language
- Speeches debates and face-to-face interpreting
- Human, machine and computer aided interpreting**
- Professional, semi-professional or layman interpreter

أحد مجالات الترجمة الفورية هي الوسيلة فهو تشمل الإنسان والآلة والترجمة بمساعدة الكمبيوتر

9) Medium is one of the interpreting domains. It covers humanand computer aided interpreting.

- CAT
- Machine**
- Face to face interpreting
- Layman interpreter

أحد مجالات الترجمة هي "الوسيلة" والتي تشمل الانسان و الآلة والترجمة بمساعدة الكمبيوتر

10) one of the interpreting domains is medium which covers human,

- CAT and CAI
- Face to face interpreting and CAI
- Layman interpreter and Cal
- Machine and CAI**

أحد مجالات الترجمة هي "الوسيلة" والتي تشمل الإنسان آلة وكمبيوتر مساعد

11) mode is one of the most important domains of interpreting , it covers

- International conference , media , police and curt setting
- Consecutive , simultaneous whispered and sight interpreting**
- Equal representative, individual vs institutional representative
- Simultaneity , memory ,quality , stress, effect and role

النموذج هو واحد من أهم المجالات في الترجمة فإنه يغطي الترجمة التتابعية ، التزامنية ، الهمسية والمرئية

12) the following are the mode

- speeches , debates and face-to face
- consecutive , simultaneous, whispered and sight.**
- simultaneity , memory , quality and stress
- Spoken language , conference language and migrant language

مما يلي هو وضع تتابعي ، فوري ، همسي ، مرئي

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

13) The interpreter tends to mainly encounter the follow

- stress ,memory ,honesty and quality
- quality, memory , quality and simultaneity
- memory recalling , stress and quality
- simultaneity ,memory, stress and quality**

يميل المترجم إلى مواجهة ما يلي
التزامن، الذاكرة، التوتر والجودة

14) the following are the main problem faced by the interpreter of :

- stress ,memory ,honesty and quality
- quality, memory , quality and simultaneity
- memory recalling , stress and quality
- simultaneity ,memory, stress and quality**

فيما يلي المشاكل الرئيسية التي يواجهها المترجم:
التزامن - الذاكرة - التوتر والوجود

15) The interpreter may encounter problems of , simultaneityand quality.

- Objectivity, honesty
- Equality, quality
- Recalling, producing
- Memory, stress**

قد يواجه المترجم مشاكل في التزامن ، الذاكرة ،
الضغط والجودة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل ل :

- the verdict delivered yesterday pronounced Joseph guilty of second-degree murder
- a) المدعي العام أوصل بالأمس حكماً يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني
- b) الحكم الذي سلم البارحة يشير إلى أن جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية
- c) المحكمة أعلنت بالأمس أن جوزيف مجرم من الدرجة الثانية
- d) الحكم الذي صدر البارحة يقرب بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية

2) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل ل :

وقال له : يا إمام منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما ولكنني نسي هذا المكان فهل تساعدني في حل هذه المشكلة ؟

- a) He said to him: O imam! Long since buried money somewhere but I forget this place would you advice me in solving this problem?
- b) He said to him: O imam! since Long buried money in a place but I forget this place can you hint me solve this problem ?
- c) He said to him: O imam! Long time ago buried some money some place but I forget the place would you assist me in sorting out my problem?
- d) He said to him: O imam! Long time ago I buried some money somewhere but I forget where this place is would you help me find this place?

3) The most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل ل :

سأل رجل الإمام الشافعي : كيف يكون إبليس مخلوقا من النار ويعذبه الله بالنار ؟

- a) A man asked imam shafi'i : how to be a create of the devil fire and tormented with fire God?
- b) A man asked imam shafi'i : how can statn be a create of fire and God tormented with fire?
- c) A man asked imam Shafi'I how can Satan be a creature made of fire and god will torture him in it?
- d) A man asked imam shafi'i : how Iblees be a create of fire and tormented with fire by God?

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

Lecture 9 المحاضرة التاسعة

1) For most of the 20th century, nearly all training programme and institutions ...

- were not geared top spoken-language interpreting
- were geared bottom spoken-language interpreting
- were not geared bottom spoken-language interpreting
- were geared top spoken-language interpreting

في القرن العشرين كل برامج الترجمة تقريبا
والمؤسسات كانت موجهة إلى
ترجمة اللغة المنطوقة

2) apprenticeship, that is transferknowledge from master to student

- Of know-how and professional
- Your reading is designed to establish
- The object and goals of a study
- The real-life condition

التدريب المهني هو نقل المعرفة والمهارة المهنية
من المعلم إلى الطالب

3) Apprenticeship is the transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on

- Virtual tasks
- Real life tasks
- Both tasks
- Neither tasks

التدريب المهني هو نقل المعرفة والمهارة المهنية من المعلم إلى الطالب
وذلك أساسا من خلال التمرين على مهام الحياة الواقعية

4) Training by apprenticeship mainly by exercise modelled on

- Virtual tasks
- Real life tasks
- Both tasks
- Neither tasks

التدريب عن طريق التدريب المهني بشكل رئيسي عن طريق ممارسة
تمارين نموذجية على مهام الحياة الحقيقية

5) the most effective approach for training interpreters is

- Mainly by exercises modeled on real life tasks
- Mainly by skill training such as computer skills and strategies
- Mainly by the process of socializing student into a 'community of professional practice '
- Mainly by reflective practice and cognitive apprenticeship

النهج الأكثر فعالية لتدريب المترجمين هو
بشكل رئيسي من خلال تمارين على مهام الحياة الواقعية

6) Models to skill training for interpreters, highlighting aspects such as

- component skills, strategies, processing capacity management and the development of expertise
- object and goals of a study
- speeches , debates and face-to face skills
- instruction and interaction skills

نماذج للتدريب على المهارات للمترجمين الفوريين سلطت الضوء
على جوانب مثل :
مكونات المهارات والاستراتيجيات معالجة إدارة القدرة
وتطوير الخبرات

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

7) As the certainties of the Paris School paradigm came to be questioned , calls for a more were also made for interpreter training.

- scientific approach**
- humanistic approach
- certain approach
- interpreting approach

بما أن تأكيدات نموذج مدرسة باريس أصبحت موضع تساؤل في الثمانينيات، فقد تمت الدعوة إلى نهج أكثر علمية لتدريب المترجمين

8) cognitive process-oriented paradigm have applied their models to..... for interpreters

- skill training**
- activity training
- . listening training
- practice training

قام ممثلو النموذج المعرفي الموجه نحو العمليات بتطبيق نماذج التدريب على المهارات للمترجمين الفوريين

9) Representatives of the cognitive process-oriented paradigm have applied their models to..... for interpreters

- skill training**
- activity training
- . listening training
- practice training

قام ممثلو النموذج المعرفي الموجه نحو العمليات بتطبيق نماذج التدريب على المهارات للمترجمين الفوريين

10) A scientific approach for training interpreters is mainly centered on

- processing-skill training and expertise
- processing instruction and interaction skills
- processing communication skills and expertise
- processing skill components and stages of expertise**

يتركز المنهج العلمي لتدريب المترجمين بشكل أساسي على : معالجة مكونات المهارات ومراحل الخبرة

11) Thus concepts such as to underpin a more student-oriented and interaction oriented refinement of established interpreter training practices.

- 'situated cognition', 'reflective practice, and 'cognitive apprenticeship can be used**
- . 'knowledge' , 'speaking skills' and 'personal interests' can be used
- 'knowledge' , 'colloquial skills' and 'personality qualifications' can be used
- 'knowledge' , 'collaborative skills' and 'personality traits' can be used

ومن ثم، يمكن استخدام مفاهيم مثل "الإدراك المتعارف عليه" والممارسة التأملية، و"التلمذة المعرفية" لتعزيز عملية تحسين التدريب على الترجمة الفورية الموجهة للطلاب والموجهة نحو التفاعل.

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever bought on by the eurozone debacle

a) معظم دول الاتحاد الأوروبي في كتلة ركود وتعاني من حمى اقتصادية خلال كارثة يورو

b) معظم دول الاتحاد الأوروبي في حالة ركود وتعاني من حمى اقتصادية جراء كارثة اليورو

c) تعاني دول الاتحاد الأوروبي في ركود ومازال أثر الحمى الاقتصادية جراء كارثة اليورو

d) اليوم الكثير من الكتلة في حالة ركود ولا تزال تعاني من الحمى الاقتصادية التاجمة عن هزيمة منطقة اليورو

2) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- There are plenty of reasons why foreign or even domestic firms might be nervous about investing in Britain

a) الشركات الخارجية والداخلية لديها أسباب متعددة وتشعرها بالتوتر من الاستثمار في البلد البريطاني

b) هناك أسباب عديدة للشركات العالمية والداخلية يصيبها القلق من الاستثمار في بريطانيا

c) هناك العديد من الأسباب التي تجعل الشركات الأجنبية وحتى المحلية تشعر بالتوتر من

الاستثمار في بريطانيا

d) هناك الكثير من الأسباب التي تجعل الشركات الخارجية وحتى المحلية قد تكون عصبية حول الاستثمار في بريطانيا

3) the most appropriate interpreting of: ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- Britain entered European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market

a) دخلت بريطانيا في اتحاد أوروبا منذ عام بسبب المحاسن الاقتصادية من كونها جزءا من السوق الواحدة

b) دخلت بريطانيا في أوروبا منذ 14 عاما بسبب المحاسن الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة

c) دخلت بريطانيا في الاتحاد الأوروبي منذ 14 عاما بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة من كونها جزءا من السوق الواحدة

d) انضمت بريطانيا إلى الإتحاد الأوروبي منذ 14 عاما من أجل الفوائد الاقتصادية المتصورة من

كونها جزءا من السوق الواحدة

4) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

وقال هولاند نحن نتشارك الهواجس نفسها ولكن يجب أيضا أن نتشارك الطموحات نفسها

a) We share the same premonition but we must share the same ambitious too
Hollande said

b) We share the same concern but we shall share the same high too Hollande said

c) We participate the same idea but we must part the same ambitious too Hollande said

d) We share the same attention but we have to care the same ambitious too Hollande said

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

5) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

دعا الرئيس الفرنسي فرنسا وهولاند إلى التحرك فوراً لتحضير مرحلتها بعد النفط ، وذلك في افتتاح القمة العالمية لطاقة المستقبل في أبوظبي

- French president Francois Holland called for immediate action to prepare for the post-oil era at the opening of the world future summit in Abu Dhabi
- French boss Francois Holland invite for direct action to prepare for the after-oil phase at the opening of the world Future Energy summit in Abu Dhabi
- French head Francois Holland called for current action to prepare for the after-oil period at the opening of the world Future Energy summit in Abu Dhabi
- French chief Francois Holland claimed for quick action to prepare for the after-oil age opening of the world Future Energy summit in Abu Dhabi

6) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

علينا أن نحرص على توافر جميع أنواع الطاقة وجميع أنواع الموارد الأولية

- We must be cautious on the availability of all types of power and all kinds of primary sources
- We must be careful on the availability of types of energy and kinds of primary resources
- We must ensure the availability of all types of all types of energy and all kinds of primary resources
- we must be aware of the availability of an energy types and all kind of essential resources

7) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

نحن نتشارك الهواجس ولكن يجب ان نتشارك الطموحات نفسها

- ✓ We share the same worries but we must share the same ambitions too

8) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

وأضاف : يجب بالتالي ان نتجمع ونجمع قوانا و مواردنا

- ✓ We must therefore gather and combine our strengths and resources

9) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

علينا ان نحدد أهدافا واقعية وإنما طموحه

- ✓ We must set realistic goals, but ambitious

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة العاشرة Lecture 10

1) candidates for interpreter training are expected to have a competence profile of the following traits

- Knowledge , qualifications and skills
- Knowledge , expertise and personality traits
- Knowledge , cognitive skills and experience
- Knowledge , cognitive skills and personality traits Knowledge**

من المتوقع أن يكون لدى المرشحين لتدريب المترجمين نبذة مختصة عن سمات التالية
المعرفة ومهارات الإدراك وسمات الشخصية

2) candidates for interpreter training should have the following traits

- Knowledge , speaking skills and personal interests
- Knowledge , colloquial skills and personality qualifications
- Knowledge , cognitive skills and personality traits**
- Knowledge , collaborative skills and personality traits

يجب أن يكون المرشحون للتدريب على الترجمة لديهم السمات التالية
المعرفة ومهارات الادراك والسمات الشخصية

3) interpreter's cognitive skills include

- Stress tolerance , speed and attention
- Analysis, attention and memory**
- Attention, language and environment
- Curiosity , speed and attention

تشمل المهارات الإدراكية للمترجم التحليل ، الانتباه والذاكرة

4) Another trait is (personality traits) which include

- Stress tolerance تحمل الإجهاد
- Intellectual curiosity الفضول الفكري
- Both**
- Neither

سمة أخرى هي (السمات الشخصية) التي تشمل
كلاهما (أ + ب)

5) As an entry requirement in interpreting training. In many university-level programs,

- The practicing of communication skills remains separate from the curriculum.
- The acquisition of interpreting skills remains part of the curriculum.
- The acquisition of translation skills remains built into the curriculum.**
- The acquisition of interpersonal skills remains built into the curriculum.

كشروط دخول في ترتيب الترجمة، في العديد من البرامج على المستوى الجامعي:
الحصول مهارات الترجمة لا يزال معتمد في مناهج اختبار الكفاءة.

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

6) Examination methods used with conference interpreters' are as follows :

- Bilingual translation of textual material into another language.
- written translation ,bilingual interview, and sight translation.**
- Multilingual written translational activity into another oral translation.
- Bilingual written summary in another language.

تشمل طرق الاختبار التقليدية لترجمة المؤتمرات التالي:
الترجمة المكتوبة، المقابلة الثنائية والترجمة البصرية

7) for conference interpreting, traditional examination methods include,

- Holistic communicative tasks, such as bilingual interview, impromptu production, and oral summery rendition in another language.**
- Holistic communicative task, such as personal interview, impromptu production, and oral summery in the source language.
- Holistic communicative tasks such as bilingual chat speech production, and a summary in another language.
- Holistic communicative task, such as bilingual dictionary test, speech production, and verbal speech survey in another language

بالنسبة لترجمة المؤتمرات، تشمل طرق تقليدية للاختبار:
مهمة تواصلية شاملة، مثل المقابلة ثنائية اللغة، وصنع خطاب مرتجل، ونقل ملخص لفظي الى لغة أخرى.

8) Traditional examination methods for conference interpreting include

- Bilingual translation of textual material into another language
- Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation**
- Multilingual written translational activity into another oral translation
- Bilingual written summary in another language

تشمل طرق الاختبار التقليدية لترجمة المؤتمرات ما يلي:
مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات ، والترجمة المكتوبة والترجمة المرئية

9) conference interpreting tend to be examination by the following

- Bilingual translation of textual material into another language
- Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation**
- Multilingual written translational activity into another oral translation
- Bilingual written summary in another language

يميل مترجمو المؤتمرات إلى أن يتم اختبارهم من خلال ما يلي :
مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات ، والترجمة المكتوبة والترجمة المرئية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			الفصل الثاني (1439 هـ)

10) traditional examination methods include holistic communicative task such as.....

- written translation
- lingual or multilingual interview**
- sight translation
- written summary in another language

تشمل طرق الاختبار التقليدية مهمة تواصلية شاملة
مثل مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات

11) For conference interpreting, traditional examination methods include holistic communicative task such as

- Bilingual or multilingual interview**
- stress tolerance or Intellectual curiosity
- analysis memory or attention
- Stress tolerance or Intellectual curiosity

لترجمة المؤتمرات تشمل طرق الاختبار التقليدية مهمة تواصلية
شاملة مثل مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات

12) For conference interpreting , traditional

- Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation.**
- Bilingual translation of textual material into another language.
- Multilingual written translational activity into another oral translation.
- Bilingual written summary in another language.

لترجمة المؤتمرات التقليدية مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات
والترجمة المكتوبة والترجمة المرئية

13) Impromptu speech means

- Improvised speech production**
- Improved speech production
- Impoverished speech production
- Important ant speech production

كلمة **impromptu** تعني
إنتاج الكلام المرتجل

14) The term Impromptu means

- Improvised speech production**
- Improved speech production
- Impoverished speech production
- Important ant speech production

مصطلح **impromptu** يعني
إنتاج الكلام المرتجل

15) Interpreter's personality traits include

- Hard working, staying up late, remembering task time and quick to translated
- Encouraging, helping clients, cooperating with clients .
- Motivation, coping with stress, quick to recall and fluent .**
- Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech

وتشمل السمات الشخصية للمترجم الدافع والتعامل مع الإجهاد وسرعة التذكر والطلاقة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

16) personality traits of interpreter include

- staying up late, cooperating with others and working under pressure
- working under pressure , quick to respond and fluent in his speech
- coping with stress, motivation and quick to recall**
- fluent , hard working and helping clients

وتشمل السمات الشخصية للمترجم **التعامل مع الإجهاد، الدافع وسرعة التذكر**

17) the interpreter's personality main traits include

- staying up late, cooperating with others and working under pressure
- working under pressure , quick to respond and fluent in his speech
- motivation, coping with stress and quick to recall**
- fluent , hard working and helping clients

السمات الرئيسية للشخصية في المترجم تشمل
الدافع والتعامل مع الإجهاد وسرعة التذكر

18) Interpreter's personality traits could be

- Hard working style, staying up late, remembering task time and quick to translated.
- Encouraging, helping clients, cooperating with clients.
- Motivation and learning style , doing well at Recall, as well as 'subskills-based text of verbal fluency and comprehension ,coping with physical as well as emotional stress**
- Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech.

يمكن أن تكون السمات الشخصية في المترجم هي **الدافع ونمط التعلم ، القدرة على التذكر والاستيعاب في النصوص القائمة على مهارات فرعية والطلاقة الاستيعاب، التعامل مع الإجهاد البدني وكذلك العاطفي**

19) Personality traits could be summarized as

- staying up late, cooperating with others and working under pressure
- working under pressure , quick to respond and fluent in his speech
- motivation and learning style and coping with physical as well as emotional stress**
- fluent , hard working and helping clients

يمكن تلخيص سمات الشخصية كـ **الدافع ونمط التعلم والتعامل مع ضغط البدني وكذلك النفسي**

20) The personality traits of the interpreter include motivationquick to recall and fluent.

- Staying up late
- Helping clients
- Coping with stress**
- Fluent in his speech

السمات الشخصية للمترجم تشمل **الدافع التعامل مع الإجهاد**
سرعة التذكر والطلاقة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

قال السكان المحليون للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل من اتجاه بلدة مخيم الحامية العسكرية

- Local people told journal they had heard explosions throughout the night coming from the direction of the garrison town's military camp**
- Local people says journal they heard bombs throughout the night coming from the direction of the garrison town's military camp
- Domestic people talked interviewers they listens explosions throughout the evening direction of the garrison town's military camp
- Regional people spoke journalists they heard bangs throughout the evening besides the direction of the garrison town's military camp

2) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- He saw the African troop deployment taking a good week

- ورأى أن نشر الفرقة الإفريقية يحتاج اسبوعا جيدا
- ورأى أن انتشار القوات الإفريقية يستغرق اسبوعا جيدا**
- وشاهدت أن نشر الوحدات الإفريقية يستغرق اسبوعا جيدا
- ويقول أن انتشار الوحدات العسكرية الإفريقية يدخل اسبوعا جيدا

3) the most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- Local people told journal they had heard explosions throughout the night coming from the direction of the garrison town's military camp

- وقال الصحفيين الناس انهم سمعوا انفجارات طوال الليل قادمة من انحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية
- وقال السكان المحليون للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل قادمة من انحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية**
- وقيل للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل قادمة من مخيم الحامية العسكرية
- وقال الصحفيون أن الناس قد سمعوا انفجارات طوال الليل قادمة من اتجاه الحامية العسكرية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

4) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

سافر رجل مسلم عربي اسمه عمر إلى مدينة لوس انجلس في الولايات المتحدة الأمريكية من أجل العمل هناك

- Omar is a Muslim man travelled to the city of los Angeles in the United States to work there
- A Muslim with an Arabic name Omar went los Angeles in the United States to work there
- An Arab Muslim called Omar travelled to los Angeles in the United States in order to work there**
- A Muslim called Omar flew to los Angeles in the United States to work there

5) The most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

وفي اليوم التالي، طرق على باب الرجل الأمريكي يريد مشاهدته

- The next day, a knock on the door guy wants the US View
- The next day, an American opened the door to want to see him.
- The following day, the American knocked on the door wanting to see him.**
- The following day, a knock on the door and la guy wants to see the American.

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الحادية عشر Lecture 11

1) There is between globalization and interpreting studies

- a distant relationship
- a separate relationship
- a remote relationship
- a close relationship**

هناك علاقة وثيقة بين العولمة ودراسات التفسير

2) There is a close relationship between

- " globalization" and interpreting**
- globalization and translating
- globalization and conferencing
- globalization and teaching

هناك علاقة وثيقة بين العولمة والتفسير

3) International conference interpreting is an early example of

- A global transaction
- A global frustration
- A global communication
- A global profession**

الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية هي مثال مبكر على :
مهنة عالمية

4) The following is an early example of international conference interpreting

- A global transaction
- A global frustration
- A global communication
- A global profession**

فيما يلي مثال مبكر على الترجمة الفورية للمؤتمرات الدولية :
مهنة عالمية

5) International conference interpreting itself is an example of

- Global profession**
- Regional phenomenon
- Global social media impact
- Local promising career

ترجمة المؤتمر الدولي في حد ذاته مثالا مبكرا ل
المهنة العالمية

6) International conference interpreting is

- An early example of 'a global transaction'.
- An early example of 'a global frustration'.
- An early example of 'a global communication'.
- An early example of 'a global profession'.**

ترجمة المؤتمرات الدولية هو **مثال مبكر على**
مهنة عالمية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

7) **The market for conference interpreters is likely to shrink due to**

- Lack of technological equipment
- The spread of international English**
- The increase in number of interpreters
- Lack of interpreting training courses

من المرجح أن يتقلص سوق مترجم المؤتمرات بسبب :
انتشار اللغة الإنجليزية الدولية

8) **The demand for conference interpreters is**

- Lack of technological equipment
- The spread of international English**
- The increase in number of interpreters
- Lack of interpreting training courses

من المرجح أن يتقلص الطلب على مترجم المؤتمرات بسبب :
انتشار اللغة الإنجليزية الدولية

9) **The spread of international English is likely to make**

- The demand for conference interpreters increase
- The demand for conference interpreters change
- The demand for conference interpreters shrink**
- The demand for conference interpreters charge

من المرجح أن يؤدي انتشار اللغة الإنجليزية الدولية
تقليص الطلب على مترجمي المؤتمرات

10) **The spread of international English is likely to**

- Help the market for conference interpreters.
- Shrink the market for conference interpreters.**
- Expand the market for conference interpreters.
- Introduce the market for conference interpreters.

انتشار اللغة الإنجليزية الدولية من المرجح أن
يقص السوق لمترجمي المؤتمرات

11) **the spread of international English is likely the market for conference interpreters there as well.**

- to Help
- to Expand
- to shrink**
- to Introduce

من المحتمل أن يكون انتشار اللغة الإنجليزية الدولية يؤدي
لتقليص سوق مترجمي المؤتمرات هناك

12) **With regard to localized interpreting , bilingual meetings tend to involve**

- English and the local dialects
- English and the local culture
- English and the local accents
- English and the local language**

فيما يتعلق بالترجمة المحلية تميل الاجتماعات ثنائية اللغة إلى أن تشمل :
اللغة الإنجليزية واللغة المحلية

13) **Conference interpreting, when used in local market, it is mainly between**

- English and the 'local' dialects
- English and the 'local' culture
- English and the 'local' accents
- English and 'local' language**

ترجمة المؤتمرات عند استخدامها في السوق المحلية هي أساساً بين
اللغة الإنجليزية واللغة المحلية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

14) **As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve**

- English and the local dialects
- English and the local culture
- English and the local accents
- English and the local language**

بالنسبة إلى الترجمة المحلية يميل الاجتماع ثنائي اللغة إلى أن يشمل ما يلي:
اللغة الإنجليزية واللغة المحلية

15) **The trend of 'localisation' tends to sustain the need for conference interpreting services, in bilingual meetings involving.....**

- English and the local dialects
- English and the local culture
- English and the local accents
- English and the local language**

يميل الاتجاه " إلى اللغات المحلية" إلى الحفاظ على الحاجة إلى خدمات
ترجمة المؤتمرات في الاجتماعات الثنائية التي تنطوي على **اللغة**
الإنجليزية واللغة المحلية

25) **As far as localized interpreting is concerned**

- Bilingual meetings tend to involve English and the local dialects
- Bilingual meetings tend to involve English and the local language .**
- Bilingual meetings tend to involve English and the local culture .
- Bilingual meetings tend to involve English and the local accents

فيما يتعلق بالترجمة المحلية
تميل الاجتماعات ثنائية
اللغة إلى شراكة اللغة
الإنجليزية واللغة المحلية

16) **Chinese increasing presence on the international stage**

- Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
- Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- Tends to have implications for interpreting studies only.
- Tends to have serious implication for interpreting practice only.

الوجود الصيني المتزايد على المسرح الدولي :
يميل إلى أن يكون لها آثار خطيرة على ممارسة التفسير ودراسات الترجمة

17) **While increasing presence China on the international stage**

- Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
- Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- Tends to have implications for interpreting studies only.
- Tends to have serious implication for interpreting practice only.

في حين تزايد الوجود الصيني على المسرح الدولي:
يميل إلى أن يكون لها آثار خطيرة على ممارسة التفسير ودراسات الترجمة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)		

18) The increasing presence of China on the international stage

- a) **Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
- b) Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- c) Tends to have implications for interpreting studies only.
- d) Tends to have serious implication for interpreting practice only.

الوجود المتزايد للصين ودول آسيوية أخرى على المسرح الدولي تميل إلى أن تكون لها آثار خطيرة على ممارسة التفسير ودراسات الترجمة

19) Globalization manifests itself

- a) In cities and industrial estates
- b) International and governmental organization settings
- c) In schools, colleges and universities
- d) **In multi-ethnic and linguistically diverse societies**

العولمة نفسها تتجلى في في المجتمعات المتنوعة الأعراق ومتعددة اللغات

20) The concept of Globalization is clearly manifested in

- a) In cities and industrial estates
- b) International and governmental organization settings
- c) In schools, colleges and universities
- d) **multi-ethnic and linguistically diverse societies**

العولمة نفسها تتجلى في في المجتمعات المتنوعة الأعراق ومتعددة اللغات

21) Globalization is also applied to movement or migration of people which manifests itself in increasingly

- a) In cities and industrial estates
- b) International and governmental organization settings
- c) In schools, colleges and universities
- d) **In multi-ethnic and linguistically diverse societies**

تطبق العولمة أيضا على حركة أو هجرة الناس التي تتجلى في مجتمعات متعددة اللغات والأعراق بشكل متزايد.

22) The increasing presence of China and other Asian countries on the international stage and diverse developments in these countries tend to have some

- a) on implications for interpreting practice and interpreting studies.
- b) implications for interpreting studies only.
- c) **broader implications for interpreting practice and interpreting studies**
- d) serious implications for interpreting practice only

إن تواجد الصين والدول الآسيوية الأخرى بشكل متزايد على الساحة الدولية والتطورات المختلفة في هذه الدول يميل إلى أن يكون لها بعض التأثيرات الأوسع على ممارسة التفسير ودراسات الترجمة.

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

23) The increasing presence of China and other Asian countries on the international stage

- a) **Tend to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies.**
- b) Tend to have on implications for interpreting practice and interpreting studies.
- c) Tend to have implications for interpreting studies only.
- d) Tend to have serious implications for interpreting practice only

الوجود المتزايد للصين ودول أسيوية أخرى على المسرح الدولي تميل إلى أن تكون لها آثار خطيرة على
ممارسة التفسير ودراسات الترجمة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

(الجزء العملي)

1) **the most appropriate interpreting of** الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- In February 1997 British nanny Louis wood ward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan

- في فبراير 1997 اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل ميثو ابان
- في فبراير 1997 اتهمت الشرطة الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو ابان
- في فبراير 1997 اتهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل الصغير ميثو ابان
- في فبراير وجهوا تهمة للمربية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ميثو ابان

2) **the most appropriate interpreting of** الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old

- زعم الادعاء أن سوء معاملتها تسببت في الجمجمة المكسورة التي قتلت ثمانية أشهر من العمر
- زعم المدعى العام أن سوء معاملتها قد تسبب في كسر الجمجمة الذي أدى لوفاة الطفل ذي الثمانية أشهر
- زعم النائب العام أن المعاملة السيئة قد تسبب في شق الرأس الذي أدى لوفاة الجنين ذي الثمانية أشهر
- زعم المدعي أن سوء معاملتها قد تسبب في انفجار الجمجمة الذي أدى لوفاة طفل ذو ثمانية أشهر

3) **the most appropriate interpreting of** الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

and amid a blaze of publicityh she was sentenced to life for second-degree murder . but on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed

- ووسط ضجة اعلامية حكم عليها بالسجن مدى الحياة بجريمة قتل من الدرجة الثانية ، ولكن في دعوى الاستئناف خفض حكم القتل غير العمد لإطلاق سراحها
- ووسط حريق من الدعاية حكم عليها بالحبس من الدرجة الثانية ولكن في الاستئناف تم تخفيض الحكم إلى القتل غير الطوعي وإطلاق سراحها
- حكم عليها وسط صدى إعلامي بالسجن المؤبد بعملية قتل من الدرجة الثانية ولكن اصبح حرة بعد تخفيض الحكم بعد الاستئناف
- وسط صدى إعلامي موسع اصدر حكم بالسجن المؤبد عليها لارتكابها جريمة قتل عمد ولكن في دعوى الاستئناف خفض حكم القتل الغير عمد وإطلاق سراحها

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

4) The most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- "An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her care."

- a) إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة "ب. يزعم طفل أثناء وجوده في رعايتها
- b) إن مربية الأيرلندية تعيش بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة يزعم طفل "أثناء وجوده في رعايتها
- c) تواجه مربية أيرلندية تعيش بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة احتمال تهمة القتل بعد
"إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها"
- d) إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون غير قانونين في الولايات المتحدة يواجهون احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها

5) the most appropriate interpreting of

"إذا أردتم قضاء عطلتكم في واحدة من أجمل المدن فلا يوجد أفضل من المدينة المنورة

- a) If you want to set your vacation in one of the most fantastic cities there's no better place than Al- Madinah Al-munawarah
- b) If you want to expand your leave in one of the most beautiful regions there's no better place than Al- Madinah Al-munawarah
- c) If you want to spend your holiday in one of the most beautiful cities there's no better place than Al- Madinah Al-munawarah
- d) If you want to spend your festival in one of the most nice cities there's no top place than Al- Madinah Al-munawarah

6) The most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- British nanny Louis Woodward was of toddler charged with the murder Mathew Eappan
- ✓ اتهمت المربية البريطانية لويس وودوارد بجريمة قتل الطفل الصغير ماثيو إيبان

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الثانية عشر Lecture 12

1) The role of technology is issue in interpreting than globalization

- No less a long-standing**
- As a long-standing
- More a long-standing
- Less a long-standing

دور التكنولوجيا في الترجمة لا يقل أهمية عن قضية العولة في الترجمة

2) Technology role in interpreting is

- As a long-standing issue as globalization
- More a long-standing issue than globalization
- Less a long-standing issue than globalization standing issue than -
- no less a long-standing issue than globalization**

دور التكنولوجيا في الترجمة لا يقل أهمية عن قضية العولمة في الترجمة

3) The role played by technology in interpreting is

- As a long-standing issue as globalization
- More a long-standing issue than globalization
- Less a long-standing issue than globalization standing issue than -
- no less a long-standing issue than globalization**

دور التكنولوجيا في الترجمة لا يقل أهمية عن قضية العولمة في الترجمة

4) the use of electro-acoustic transmission equipment to allow for simultaneous interpreting

- happened in the 1940
- happened in the 1930
- happened in the 1920**
- happened in the 1950

السماح باستخدام معدات البث الصوتية الكهربائية بالترجمة الفورية حدث في 1920

5) the use of electro-acoustic transmission equipment allowed

- Simultaneous interpreting to take place in the 1920s**
- Sight translation to happen in the 1930s
- Simultaneous interpreting to take palce in the 1940s
- Simultaneous interpreting to take palce in the 1950s

استخدام معدات البث الصوتية الكهربائية حدث ذلك في الترجمة الفورية في 1920

6) The most visible manifestation of the 'technologizing of interpreting' is to

- Community interpreting in impromptu speech production
- Remote interpreting in international conference settings**
- Business interpreting in oral summary rendition in another language
- Diplomatic interpreting and military interpreting

تتمثل أبرز مظاهر "تقنية التفسير التكنولوجي" في الترجمة عن بعد في أماكن المؤتمرات الدولية

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

7) The technologizing of interpreting is manifested by

- Community interpreting in impromptu speech production
- Remote interpreting in international conference settings**
- Business interpreting in oral summary rendition in another language
- Diplomatic interpreting and military interpreting

تتجلى التكنولوجيا في الترجمة من خلال
الترجمة عن بعد في أماكن المؤتمرات الدولية

8) How technology is used in interpreting can be see by

- Community interpreting in impromptu speech production
- Remote interpreting in international conference settings**
- Business interpreting in oral summary rendition in another language
- Diplomatic interpreting and military interpreting

كيف يمكن استخدام التكنولوجيا في الترجمة يمكن رؤيتها بواسطة
الترجمة عن بعد في أماكن المؤتمرات الدولية

9) the use of technology in interpreting is manifested by

- Community interpreting in impromptu speech production
- Remote interpreting in international conference settings**
- Business interpreting in oral summary rendition in another language
- Diplomatic interpreting and military interpreting

يتجلى استخدام التكنولوجيا في الترجمة في :
الترجمة عن بعد في أماكن المؤتمرات

10) The most visible manifestation of ' the technologizing of interpreting ', is to remote interpreting in international conference settings and

- video conferences**
- video games
- meeting rooms
- video projectors

تتمثل أبرز مظاهر "تقانة التفسير التكنولوجي" في الترجمة
عن بُعد في المؤتمرات الدولية والمؤتمرات المرئية

11) The most visible in manifestation companies' of the technologizing of interpreting

- remote interpreting in companies' meeting rooms
- remote interpreting in educational settings
- remote interpreting international and videoconferences**
- remote interpreting in classroom

من أبرز مظاهر "تكنولوجيا الترجمة الفورية"
الترجمة عن بعد في المؤتمرات
لدولية ومؤتمرات الفيديو

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

12) The audiovisual telecommunications equipment are used to.....When communicating with deaf and hearing-impaired people

- Facilitate remote interpreting**
- Obstruct remote interpreting
- Facilitate community interpreting
- Obstruct liaison interpreting

تستخدم معدات الاتصالات السمعية والبصرية في تسهيل الترجمة عن بعد عند التواصل مع الأشخاص الصم وضعاف السمع

13) When communication with deaf and hearing-impaired people , audiovisual telecommunications equipment are normally used to

- Facilitate remote interpreting**
- Obstruct remote interpreting
- Facilitate community interpreting
- Obstruct liaison interpreting

عند التواصل مع الأشخاص الصم وضعاف السمع تستخدم أجهزة الاتصالات السمعية والبصرية عادة في: تسهيل الترجمة عن بعد

14) in communication involving deaf and hearing-impaired people, the increasing availability of audiovisual telecommunications equipments is likely to.....

- prepare interpreting skills arrangement
- facilitate remote interpreting arrangement**
- encourage remote interpreting arrangement
- Obstruct remote interpreting arrangement

في الاتصال الذي يشمل الأشخاص الصم وضعاف السمع ، من المرجح أن يسهل توافر معدات الاتصالات السمعية البصرية المتزايدة إلى تسهيل ترتيب الترجمة عن بعد

15) whereas more efficient technologies for converting speech to text, and written input intospoken output, may favour the.....

- use of script-based communication and make interpreters redundant.**
- not use of script-based communication and make interpreters interrupted.
- useless of oral-based communication and make interpreters redundant.
- use of oral-based communication and make interpreters interrupted

في حين أن تقنيات ذات كفاءة لتحويل الكلام إلى نص ومدخلات مكتوبة إلى مخرجات محكية قد تفضل استخدام البرامج النصية وجعل المترجمين الفوريين زيادة عن الحاجة.

16) spoken to text

- make interpreters interrupted.
- make interpreters unabundant
- make interpreters discontinuous
- maybe make the interpreter redundant**

تحويل الكلام الى نص ربما يؤدي إلى زيادة المترجمين

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

17) The role of technology tend to have strong repercussions on

- a) **interpreter training**
- b) interpreter speaking
- c) interpreter listening
- d) interpreter meaning

يميل دور التكنولوجيا إلى تداعيات قوية على **تدريب المترجمين الشفويين**

18) The role of technology tends to have

- a) **strong repercussions on interpreter training**
- b) strong relationships on interpreter training
- c) weak interrelations with interpreter training
- d) weak repercussions on interpreter training

دور التكنولوجيا يميل إلى أن يكون له **انعكاس قوي على تدريب المترجمين**

19) The role of technology tend.....

- a) **To have strong repercussions on interpreter training**
- b) strong relationships on interpreter training
- c) weak interrelations with interpreter training
- d) weak repercussions on interpreter training

يميل دور التكنولوجيا إلى **تداعيات قوية على تدريب المترجمين الشفويين**

20) The role of technology tend to have strong repercussions on interpreter training, including

- a) The deployment of training stations and web-based source-text archives
- b) **The deployment of digital training stations and web - based source-text archives**
- c) The deployment of analog training stations and non web-based source-text archives
- d) The deployment of digital training stations and non web-based target-text archives

دور التكنولوجيا تمثل إلى أن يكون لها انعكاس قوي على تدريب المترجم بما في ذلك **نشر محطات تدريب رقمية ومحفوظات نصية قائمة على الويب**

21) interpreting researchers will also benefit from the availability of new equipment and tools to

- a) **enhance the efficiency of empirical data collection and analysis**
- b) communicate directly with each other
- c) improve their skills and collecting data
- d) increase the ability to interpret

سوف يستفيد الباحثون في مجال الترجمة أيضا من توافر معدات وأدوات جديدة **لتعزيز كفاءة جمع البيانات التجريبية وتحليلها**

22) availability of new equipment help researchers to make Survey

- a) over the telephone
- b) **over the internet**
- c) over video
- d) by interviewing people

توافر معدات جديدة تساعد الباحثين على **إجراء البحوث على الانترنت**

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

23) Fieldwork involving discourse data can rely on..... will be aided by specialised software and speech recognition systems.

- digital and more obtrusive, viewing equipment and duplication
- computers and labs equipments
- digital, and less obtrusive, recording equipment, and subsequent transcription**
- analog and less obtrusive, displaying equipment, and subsequent transcription

يمكن أن يعتمد العمل الميداني الذي يتضمن بيانات الخطاب على معدات التسجيل الرقمية الأقل عرقلة، وسيتر تسجيل النسخ اللاحقة بواسطة أنظمة برمجية متخصصة ونظم التعرف على الكلام.

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

المحاضرة الثالثة عشر Lecture 13

1) the main steps towards completing an scripting research project are

- an overview , a model , a topic, a writing list, problem , design
- an overview , a model , a title , reading list, question. Framework
- an overview , a theory, a topic, a writing list, Answer, design ic, a reading
- an overview , a model , a topic , a reading list, question, design**

الخطوات نحو إكمال مشروع بحث البرمجة النصية هي
نظرة عامة ، النموذج ، الموضوع ، قائمة القراءة ، السؤال ، التصميم

2) You need to gain of the territory of interpreting.

- an overview**
- a close view
- a good view
- an overall view

تحتاج إلى الحصول على نظرة عامة عن الترجمة

3) One of the first steps towards the goal of completing an interpreting research

- the need to maintain a close view of the territory of interpreting
- the need to gain an overview of the territory of interpreting**
- the need to sustain a good view of the territory of interpreting
- the need to retain an overall view of the territory of interpreting

واحدة من الخطوات الأولى نحو إكمال هدف بحث الترجمة :
الحاجة إلى الحصول على نظرة عامة عن الترجمة

4) Having found the place you want to explore in depth, you need to

- dig deeper**
- dig shallow
- dig exterior
- dig surface

بعد العثور على الموضوع الذي ترغب في
استكشافه بعمق ، عليك "التعمق أكثر"

5) Making your basic stancepossible for yourself, and for others, is an important step after all.

- As implicit as
- As explicit as**
- As slowly as
- As vaguely as

إن جعل موقفك الأساسي واضحاً قدر الإمكان لنفسك ،
وللآخرين ، هو خطوة مهمة على كل حال

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)			الفصل الثاني (1439 هـ)

6) one of the most important steps in designing and implement project is to be

- a) as implicit and possible
- b) as development as possible
- c) **as explicit as possible**
- d) as brief as possible

واحدة من أهم الخطوات في تصميم وتنفيذ مشروع البحث هو أن تكون
واضحاً قدر الإمكان

7) in implementing and interpreting research design

- a) it is Important to have a problem and various types of data
- b) **it is Important to collect a process and analyzing various types of data**
- c) it is Important to ask question , answer question about various types of data
- d) it is important to have question and problems about various types of data

في تنفيذ وترجمة تصميم البحوث
من المهم جمع عملية وتحليل أنواع مختلفة من البيانات

8) to implement your research design by collecting , processing and analyzing various.....

- a) **types of data**
- b) types of tools
- c) types of instrument
- d) types of equipment

لتنفيذ تصميم البحث الخاص بك عن طريق جمع
ومعالجة وتحليل مختلف أنواع البيانات

9) The notion of ' activity ' in translation could be specified as in interpreting

- a) 'practice'
- b) **'service'**
- c) 'commercial'
- d) 'production'

يمكن تحديد فكرة "النشاط" في الترجمة
على أنها الخدمة في التفسير

10) how to implement your research design by

- a) **collecting , processing and analysing various types of data**
- b) deleting all types of data
- c) relating your descition to the research question
- d) be in the form of a conference presentation

كيفية تنفيذ تصميم البحث الخاص بك عن طريق
جمع ومعالجة وتحليل أنواع مختلفة من البيانات

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

(الجزء العملي)

1) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

"رجل يعرض أمه للبيع"

- A man sold his mother at his wedding
- A man displays his mother for sale at his wedding**
- A man advertises the selling of his mother at his wedding party
- A man calls upon buyers to buy his mother

المحاضرة الرابعة عشر Lecture 14

مراجعة

الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)	الواجبات
الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)	الفصل الأول (1436 هـ)
الفصل الأول (1440 هـ)				الفصل الثاني (1439 هـ)

أسئلة لم تصنف

1) Consecutive interpreting is mainly concerned with

- producing a translation directly after hearing the source text
- developing a verbal translation directly after hearing the source text
- producing an oral translation directly after hearing the source text**
- producing an oral translation as the source text is being presented

2) Is translation framework adaptable to cover interpreting

- Yes, it is**
- No, it is not
- Yes, it is, with conference translation only
- No, it is not, except in research design

هل إطار الترجمة يتكيف ليغطي التفسير؟

نعم

3) The most appropriate interpreting of ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- 'The vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year**

- الغالبية العظمى من الأسر نتوقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو الركود العام المقبل
- من المتوقع أن تسئ الأمور المالية للغالبية العظمى من الأسر أو يصيبها الركود في السنة المقبل
- الغالبية العظمى من أصحاب العقارات توقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو تركد في العام المقبل
- تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسئ أحوالهم المالية أو يصيبها ركود في العام المقبل**

4) the most appropriate interpreting of: ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

- Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway**

- علقت الفيضانات خدمات الخطوط الحديدية بين اكسترا وتيفرتون باركواي
- علقت الفيضانات بخدمات السكك الحديدية بين اكسترا وتيفرتون باركواي
- اجبرت الفيضانات تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكسترا وتيفرتون باركواي**
- الفيضانات اجبرت تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكسترا وتيفرتون باركواي

5) the most appropriate interpreting of: ل الترجمة أو التفسير الأمثل ل

جلس سيد الغابة في عرينه حزينا واخذ يفكر في امره

- Master of the forest sat in his den sad and taking the thinking of his life
- The lord of the forest sat miserably in his den thinking of his misfortunes**
- The master of the of the forest sat in his house sadly thinking of his life
- The lord of the forest sat in his home unhappily about his old age

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

6) the most appropriate interpreting of : الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

يشير تزايد الاهتمام بالصيام الى احتمال أن يكون مفيداً لمرضى السرطان

- Fasting indicates the possibility that it will be useful for cancer patients in deed
- The growing interest in fasting indicates to indicates to the possibility that it will be useful for cancer patients**
- Fasting indicates show that it will be useful for cancer patients
- Indicators of fasting shows the possibility that it will be useful for cancer patients

7) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

• It is the wish of: Every graduate of us extend it is the wish of our love and appreciation to our loving parents for their prayers love and guidance

رغبة كل متخرج أن يعبر عن حبه وامتنانه لوالديه لدعواتهما وحبهما على الطريق

الصحيح

- رغبة كل خريج منا ان نتقدم بالحب والتقدير للوالدين المحبة من اجل صلاتهم والحب والتوجيه
- رغبة كل متخرج منا ان يعبر عن حبه وتقديره لأبائنا وامهاتنا لما يقدمونه لنا من دعوات وحب وإرشاد
- رغبة كل طالب أن يعبر عن حبه وتقديره لأبيه وامه لما يقدمونه له من دعوات وحب ونصح

8) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

الصدق أمانة والكذب خيانة والضعيف فيكم قوي عندي حتى ارجع عليه حقه والقوي فيكم ضعيف عندي حتى اخذ الحق منه

- Honesty is sacred while lying is a treachery. I consider the weak among you is strong to me until back their dues and I consider the strong among you weak until I took dues
- Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you is strong to me until I bring back his right and the strong among you is weak until I take right of the weak from him**
- Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you are strong to me until I take truth from them and the strong among you are weak until I take the truth from him
- The secretariat of honesty and lying betrayal and the weak among you is strong to me after I return his right and the strong is weak among you until it take people's dues

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

9) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي وأجالت طاقمها لأسباب أمنية

- Italy on Tuesday closed its consulate in Benghazi and vacate the staff for security
- Italy put off its consulate in Benghazi on Tuesday and asked its staff to leave for security
- On Tuesday Italy used the staff of its consulate in Benghazi to vacate for safety reasons
- Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate in Benghazi and evacuated its staff for security reasons**

10) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

• Business leaders are starting to sound the alarm warning that British withdrawal represents a serious danger to our fragile economy

- إلى دق جرس الإنذار محذرا من أن التراجع البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصاده المتهاوي
- إلى دق جرس الخطر محذرين من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا جديا على اقتصادنا الهش
- إلى دق ناقوس الخطر محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش**
- إلى ضرب ناقوس الإنذار المبكر محذرا من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا كبيرا في اقتصادنا الهش

11) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

• I am an Arab- inheritor of glorious past hostage to the uncertain future

- أنا اعرابي ، وريث لماضي مجيد واسير لمستقبل مجهول
- انني عربي صاحب ماضي مميز ورهينة مستقبل غير مأمون
- اننا عرب ذوي ماض عريق رهنا لمستقبل غير معروف
- أنا عربي وريث ماض عريق ، ورهينة مستقبل غير مأمون**

12) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

فأجاب الأسد اسمعني أيها الذئب أرسلت إليك لا تشاور معك في أمر مهم ... لقد أصبحت حالتي لا تساعدني على المضي في حكم الغابت

- Hear me wolf the Loin said I have sent for you to consult a very serious issues my status stopped helping me with looking after the forest and it is becoming retired
- Listen up Wolf the Loin spoke I sent for you to argue with you serious matter my situation dento help me with ruling the jungle and it is becoming worse
- Listen Wolf the Lion replied I have sent for you to discuss a serious matter ny status has stopped helping me with ruling the forest and it is becoming sick**
- Hear me out Wolf the Loin replied I have asked for you to contact you for an urgent situation my body has stopped helping me with governing the forest and it becoming unhealthy

الواجبات	الفصل الأول (1434 هـ)	الفصل الثاني (1434 هـ)	الفصل الأول (1435 هـ)	الفصل الثاني (1435 هـ)
الفصل الأول (1436 هـ)	الفصل الثاني (1436 هـ)	الفصل الأول (1437 هـ)	الفصل الثاني (1437 هـ)	الفصل الأول (1438 هـ)
الفصل الثاني (1439 هـ)	الفصل الأول (1440 هـ)			

13) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- Life is a warfare : A warfare between two standards life is a warfare the standard of right and the standard of wrong

a) الحياة حرب : حرب بين معيارين معيار الحق ومعيار الباطل

- b) الحياة حرب : حرب بين مقياسين : مقياس الصبح ومقياس الخطأ
c) الحياة صراع بين الخير والشر
d) الحياة اختلاف بين رايي الخير والشر

14) the most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

ولماذا لا أشعر بالفخر بالعمل الذي تقوم به يدي الوسخة هذه

- a) Why cannot I feel the work they do - these dirty hands of mine?
b) Why shouldn't I feel proud of the work they do these dirty hands of mine
c) Why shouldn't I sense these dirty hands of mine and be good about them
d) Why why shouldn't I feel these dirty hands of mine?

15) The most appropriate interpreting of الترجمة أو التفسير الأمثل لـ

- A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago

- a) ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم أن يكون ذلك من أبي الذي اختفى قبل ستة أسابيع
b) ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها الشرطة اليوم أن يكون لذلك الأب الذي اختفى منذ ستة أسابيع
c) ويعتقد أن الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم أن يكون لذلك من أبي الذي اختفى منذ ستة أسابيع
d) ويعتقد أن الجثة التي عثرت عليها الشرطة اليوم هي جثة الأب الذي اختفى قبل ستة أسابيع

وفي الختام نسأل الله لنا ولكم التوفيق والسداد في الدنيا والآخرة

يسعدني تلقي ملاحظاتكم واقتراحاتكم عبر



0544337029



@ Mol3ksate



<https://t.me/Mol3ksate>

أتشرف بمتابعتكم على قناتي على التليجرام